第一章 手语概述

手语是一种社会现象，是人类交往的一种特殊现象与工具。随着社会的发展，手语不仅是聋人之间的交流的特殊语言表达方式，而且成为聋人受教育、得到社会认同的重要手段。

第一节 手语的概念

一、手势语的起源

有人认为，人类最初的语言不是有声语言，而是手势语，有声语言是在手势语的基础上形成的。德国心理学家冯德（W.N.Wundr）认为，在远古的时候，人们用手势语来表达思想，声音只用来表达感情，到了后来，人们才慢慢地用声音来表达思想。苏联语言学家马尔（Mapp）也认为人类开始时只有"手的语言"，后来才被有声语言代替。

手势语在社会交际中起很大作用。时至今日，人们在交流思想过程中还使用手势。我国人类学家方耀在《论从猿到人的过渡时期》一书中写道："因为形成中的人从猿类祖先继承下来的喉管和口部是不发达的，比手落后得多，所以手势语的发展遥遥领先。"手势发展史作为人类学者或语言学者在学术上的研究课题，是有一定价值的。手势语是从简单的手势经过长期地演变、进化而形成的，手势语的起源可以追溯到原始社会。语言的形成使健听人的手势逐步退化，而听觉障碍者借用手势进行交流逐渐固定成专用的语言。美国著名学者摩尔根在他的《古代社会》中讲道："姿势语言是野蛮的原始时代的主要发明与贡献，"他在这里讲的"姿势语言"，实际上就是我们所说的手势语。马克思也曾经说过，语言的形成和发展，是由手势语和不完善的声音发展到发音分明的语言。我国一些研究语言问题的专家学者，经过深入的科学论证后也普遍认为，在原始社会，手势语的发展曾遥遥领先，曾经有几十万年是以手势语合并音节不清楚的、艰难的言语行为，它和现代听觉障碍者用手势和音节不清晰的语言交流差不多。虽然原始人类这种手势语和现代听觉障碍者交往使用的手势语没有直接联系，但足以说明手势语已具有了语言的同等作用。

在远古时代，健听人使用简单的有声语言，手势属于全人类共同拥有。随着人类的进化、语言的产生和不断完善，手势成了听觉障碍者专用的语

言。由于大多数听觉障碍者自幼失去听觉，失去学习语言的自然途径，无法学习口语。在劳动实践的过程中，失去听觉的听觉障碍者便很自然地把原来人类共同使用的手势转化为补偿语言的手段。当然起始阶段的手势是非常简单的，大多数为指示性和形象性的动作，比较粗糙。这些手势和人类的有声语言没有多大关系，然而它对于这些语言的听觉障碍者来说，在特定的小范围内，可以起到一定的交际作用。这种听觉障碍者手势在很长一段时间里，在听觉障碍者与听觉障碍者之间、听觉障碍者与健听人之间充当着语言的桥梁。

听觉障碍者手语词汇创造的起源、数量的递增反映着听觉障碍者的生活环境。手语研究专家游顺钊曾专门就这一问题做过调查和研究，比如生活在加拿大北部的老听觉障碍者比蒂贵使用的手语词汇大多和他生活有关，都是关于猎物、皮革、医疗和社会福利方面的手势；我国广州市黄埔区老听觉障碍者郝氏姐弟使用的词汇则多数是广州地区农作物的词语以及在农贸市场进行沟通用的词语。这些听觉障碍者手语词汇的质与量方面根据使用者本人的语言活动强度和谈话对方的程度而定。使用频繁、质量高的听觉障碍者手语与生活环境、生活质量以及个人性情有密切关系，在生活实践中会不断创造手语词汇，并熟练地使用。

二、中国手语的概念

手语是听觉障碍者交际的主要工具。它以手的动作、手指指式、身体姿态及面部表情的变化作为表意或表音手段，进行语言交际的一种符号系统。例如：

通过手部动作表意：

房子：双手搭成“Λ”形，如屋顶状，又引申为“家”。

床：双手食、小指直立，中、无名指与手掌成直角，指尖相触，拇指自然弯曲，仿“床”的形状。

通过身体姿态表意：

舞蹈：双手手背抵住腰部，扭动几下身体，如跳舞状。

礼貌：一手食指伸直，向下弯动一下；再用手掌捂住胸部，上身稍俯，头微低。

通过面部表情表意：

笑：一手拇指、食指微弯，放于颌部，脸露笑容。

通过手指指式表意：

县：手指字母“X”的指式并转一圈。

政治：分别打出手指指式“zh”“zh”表示“政治”的声母。

三、手语的类型

关于手语的分类有不同的说法，常用的一种是主要分为手势语和手指语两大类（其实两者之间的关系不是截然分开的，是互为包含关系）。

（一）手势语

手势语是以手的动作和面部表情，配以身体姿态进行交际的一种语言。手势语是手语的一种，是以手的动作、面部表情表达思想、进行交际的手段。使用时，不同的国家、民族使用的手语不同，它是根据本国的语言文字的特点来制定的，例如：中国听觉障碍者使用的是中国手语；美国听觉障碍者使用的是美国手语。

听觉障碍者丧失听觉并导致有声语言障碍，手势语对听觉障碍者来说是一种简便易学的语言形式，是听觉障碍者的主要交际手段。同时对听觉障碍者学习书面语在一定条件下起积极作用。

（二）手指语

手指语是用手指指式代替字母，按照汉语拼音方案拼打成普通话。手指语是听觉障碍者学习发音、口语、识字的极有用处的辅助工具。手指语在一定程度上充实了手势语的表达内容，使手势语由原来单纯地表达实词发展成表达虚词，为实词表达数量的增加起到了推动作用，从而密切了手势语同有声语言之间的内在联系。

第二节　学习中国手语的意义和方法

一、学习中国手语的意义

手语是一种语言形式，在交往中具有积极的作用：

（一）手语学习有利于听觉障碍者与听觉障碍者、健听人与听觉障碍者之间的沟通

听觉障碍者在社会中求得生存和发展，他们需要了解国际、国内的重大事件，了解国家的方针政策、法律法规，还需要学习科学文化知识，需要在社会上同其他社会成员建立起正常的社会关系。为了实现这种需求，让听觉障碍者与听觉障碍者、与健听人之间可以进行联系与沟通，这就需要有一种适合的、有助于相互交流的语言工具。手语就是这样一种可以共同使用、交流的语言工具。

（二）手语学习是从事聋教育工作的必备条件之一

聋教育工作者在对听觉障碍者进行思想教育、实施教育教学计划、组织

教学、帮助听觉障碍者学习科学文化知识都必须使用手语；利用手语组织校会、班会及各项活动，手语的熟练程度直接影响到教育教学的效果。

总之，手语有其自己的特点和作用。作为听觉障碍者、聋教育工作者和手语研究人员，应正确使用和研究手语，充分发挥其积极作用，使手语真正成为听觉障碍者交际的主要工具，并在听觉障碍者参与社会中发挥更大的作用。

二、学习手语的方法

语言是在交际中习得的，手语作为听觉障碍者的语言，学习手语不仅要掌握手语的表达特点，还要创造一定的语言环境来学习，才能收到好的学习效果。

（一）注意营造手语的语言环境

任何一种语言的习得都需要有一定的语言环境，离开了语言实践，靠死记硬背手势语词是无法掌握手语的。运用手语进行交往看懂对方使用的手语，不是简单的记住手势语词就可以解决问题，需要将看到的手语转换为你能理解的汉语意思输入大脑，再经大脑反映做出应答的过程。这种思维过程是要经过长期语言实践才能真正提高对手语的反映速度，才能算基本掌握手语。学习中，同学之间相互用手语对话、经常深入听觉障碍者中间，用手语与他们交谈，在实际的手语交流环境中，才能更好地掌握手语。

1. 要学习手语，首先要有一定的理论基础，要了解手势语的设计原则和方式、手势语的特点及打法，注意表情的恰当、动作的规范，使手语动作达到“准确、清楚、速度适中、大方”的要求。

2. 课堂上认真听讲、认真练习，课后与同学之间用中国手语进行交谈。在教育见习、实习中，尽可能用手语和听觉障碍生交往，经常深入到听觉障碍人中去，向特殊教育学校的老师学习，在具体的语言环境中多实践。

3. 丰富多彩的活动可以给学生创设许多实践的机会。尽可能举办一些手语活动，例如：通过手语课本剧的表演，既可以了解课文或故事的含义，又能在表演中灵活运用手语来表达剧中的主旨，激发学手语的兴趣与热情；与听觉障碍生班联谊，举办联欢会、春游或秋游，结对子成立互帮小组（健听人帮助听觉障碍人巩固文化或专业知识，听觉障碍人帮助健听人训练手语）；参加一系列社会实践活动，如到一些高等院校充当手语宣传的志愿者，担当会议手语翻译，到社区中去传达听觉障碍人一些心声等。良好的语言环境是学习手语的关键，只有在实践中学，才能更好地掌握好手语。

（二）要学好手语必须学好手指语

手指语是手势语的一个重要组成部分。手指语的加入大大地丰富了手

势语的表达，使手势语的表达更准确、更严密。手势语的词类较少，如缺少量词、助词、叹词等，这些词语无法用手势表达出来，因此使手势句子不完整，可以用手指语来补充手势语的这些不足。此外，在教学中遇到一时没有合适的手势语能表达的词语或新词时，可以用手指音节拼打出来，还有一些专有名词、人名、地名等手势语词有手指字母的参与才能表达得更清楚，才有利于理解和使用。

（三）要掌握好手势语的基础词

基础词是由相同的特征或某种联系组成的词汇，属于同一类别的词。基础词是词汇中最主要的部分，是词汇中的核心部分。在中国手语中，基础词是指具有构成表示最基本词语手势功能的手势语词。基础词可以作为构成新词的材料，它是构成大量新词的基础，丰富着整个手势语言的词汇。因此在学习过程中首先要做到基础词的动作准确到位，其次要把具有相同基础词的手势语词进行分类记忆，可以减少记忆中国手语的数量，便于联想和记忆，有助于听觉障碍者学习运用手语。基础词与新词加以区别学习，既可以便于分类，提高学习质量，同时也可提高学习效率。

（四）注重观察能力的培养

手势语具有形象、生动的特点。一个手势动作往往反映事物最突出的特征，表现事物的外形或事物的动态，以及事物的某些含义或表现对刺激的反应等。因此，在拼打时要注重模仿事物的外部形态，抓住事物外部形态的主要特征。如“哭”的手势：“一手食、中指伸出，指于两眼角处，然后向下划，反复动作几次表示人对外界刺激的反应”。在拼打过程中适当配合表情和身体姿势来表达。抓住事物的主要特征，用形象手势能逼真地反映出所要表达的事物内容。在交谈中，能用眼睛及时捕捉事物发展变化状态，能结合面部表情快速读懂听觉障碍者的手语和理解所表达的意思。

复习思考题：

1. 说说手语的特点和作用。
2. 学习手语的意义。

第二章 手指语

手指语作为听觉障碍者的社会交际工具，是靠手的动作来传递信息的。它是手语的一个组成部分，是听觉障碍者掌握汉语的重要辅助工具。但是手指语并不是一种独立的语言，它只是汉语的一种特殊的表达形式。

第一节 手指语概述

一、手指语的概念

手指语称“指拼法”，又称“手指拼法”，简称“指语”。它是指利用手指的指式变化代表字母，按音节的拼音顺序依次打出词语、句子的一种言语表达形式。世界上许多国家，如英国、美国、日本、俄罗斯等都有各自的手指语。手指语分为单手指语和双手指语两类，世界上大部分国家的听觉障碍者都采用单手指语，英国听觉障碍者使用的是双手指语。从1963年开始，中国法定使用单手指语，即汉语拼音手指字母，用它来拼打汉语词及句子，先拼打音节的声母，再拼打音节的韵母。手指语能表达任何词语及句子，与有声语言的顺序完全一致，但拼打的速度比口语慢，远距离看不清楚，不能形象具体地表达事物，在表达的过程中无法体现表情和姿势的变化，没有学过汉语拼音的人看不懂，指式不能表现四声，指式相同语言不同的词不易分辨，因此有它的局限性。

二、学习和使用手指语的意义

（一）学习和使用手指语有利于听觉障碍者掌握汉语

手势语是听觉障碍者常用的语言工具，但手势语的词汇量相比汉语词要少得多，在表达方面也无法与汉语一一对应，因此听觉障碍者要学习汉语，运用汉语，就需要借助手指语的帮助。手指语是为听觉障碍者和盲听觉障碍者设计的，按汉语拼音的顺序依次打出词语的每个音节，汉语中的每个词、句就可以用手指语表示出来。学习手指语，对听觉障碍者学习汉语具有非常重要的作用。

（二）手指语是听觉障碍者发音、说话、识字、学词的辅助工具

《汉语手指字母方案》的诞生。我国手语研究工作者为我国听觉障碍者设计了一套完整的、适合我国方块汉字特点、科学实用的手指字母，这套手

指字母为听觉障碍者学习发音、说话，扫除学习过程中的生字、新词障碍提供了方便。

1. 表达汉语拼音字母的名称。在普通学校的课堂上，听力正常的师生可以直呼字母的名称。而听觉障碍者由于刚刚开始学习发音说话，没有很好的看口能力，教师不能用直呼字母名称的方法进行教学，只能借助大量的板书，浪费很多的教学时间。用手指字母代替汉语拼音字母的称呼，听觉障碍者看到老师打出的手指字母即可写出相应的汉语拼音字母，并读出相应的读音，这样做既可以减少一些板书，又提高了教学效率，节约了教学时间。

2. 帮助听觉障碍者记忆汉语拼音。在汉语拼音教学中，边教听觉障碍者发音、书写字母形状，边教听觉障碍者打手指字母，这样将手指动作与实际字母及学习发音训练结合起来，可有效地调动学生多种感官参与学习过程，在一定程度上体现了补偿缺陷的训练。由于初学发音，听觉障碍者很难准确地记住每个字母的发音，在教学中，通过边学习汉语拼音字母的发音，边打出该字母手指指式，经过多次这样的训练，就会使手指动作与发音器官的活动建立起暂时神经联系，当学生看到某个手指字母的指式动作时，就会联想起相应字母的发音方法，便于学生联想、记忆。

3. 增强听觉障碍者学习发音说话的信心，提高其学习积极性。

听觉障碍者长期生活在无声的世界里，整个发音系统的各个器官都处于僵化不灵活状态，发音教学是在重新训练和激活这些器官功能的过程中进行的。因此，发音教学是一项漫长而又枯燥的学习活动，难度大、见效慢、耗时长。正是因为有了拼打手指字母的教学方式，通过直观的演示，给这项学习活动增加了感性认识，使听觉障碍者看见了成效，增强了信心，调动了听觉障碍者的学习积极性。

（三）手指语与手势语的结合可以提高听觉障碍者的表达质量

汉语常用词语有25000个左右，《中国手语》一书中收入的手势语词不过5000多个，这样在平时的使用过程中，为了表达需要，一部分手势语词汇中要用近义词代替。例如，快乐与高兴、美与漂亮等词，通常用同一个手势动作来表示。在日常生活中，由于手势语的词类较少，如缺少汉语中的量词、助词、叹词等，许多词语用手势无法表达，因此手势语句子往往不完整，有些可以依靠表情、姿势来补充，有些则不能。因此，作为一种简易的思想交流工具，手势语只能满足听觉障碍者的一般生活、劳动需要。但是听觉障碍者还要学习现代化的科学文化知识，发展抽象思维能力，仅靠现有的手势语还远远不够，手指语则起到了很大的补充作用。一些专有名词、人名、虚词、量词等，用手势动作加手指字母表达，非常便于沟通，并有利于理解、使用和创造新词。

1. 配合看口，帮助听觉障碍者辨认相似的口形，如 ge、ke、he 的发音，从外部口形看完全相同，单从口形上无法辨别，加上手指语通过指式的变化进行表达就很清楚了，因此说，借助指式大大提高看口效果。

2. 运用手指语不仅可以经常使用已学过的词语，而且还可以结合各种具体环境学习新词语。汉语手指语的拼打完全按照汉语的语法规则打出，汉语中任何一个词语，都可以用手指语表示出来。这样在学习新词的过程中，减少了理解词义、建立新词概念的困难。特别是在科学飞速发展的今天，常常有新事物、新名词产生，手势语的创编速度远不能满足人们交往的需要，用手指语完整地拼打出词语的全部音节，可以帮助听觉障碍者先了解所要表达事物的名称和意义，然后再约定俗成相应的手势，给他们交流沟通带来了更多的方便。

（四）手指语有助于促进听觉障碍儿童思维和记忆的发展

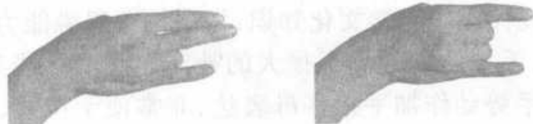
语言运动感觉是进行思维的基础，尽管听觉障碍儿童的语言运动感觉有些紊乱，但在教学中要求学生不仅动口，同时还要动手打出手指语，由于指式间区别明显，动作稳定，因此听觉障碍儿童手部肌肉的运动感觉是清晰的，这种运动感觉同样属于语言运动感觉，听觉障碍儿童的大脑获得来自手部肌肉的运动感觉要比来自发音器官的运动感觉清晰得多，它可以有效地帮助听觉障碍儿童思维和记忆。现在聋校的低年级教学中，要求使用手指语配合口语组织教学活动，使整个教学过程建立在有声语言的基础上，从而发展学生的思维能力。

三、汉语手指字母的设计原则

汉语手指字母依据《汉语拼音方案》的拼音字母设计，一般体现了如下几项原则：

（一）方案设计的简明性原则

我国的汉语手指字母是本着简单、清晰、通俗易懂的原则设计制订的。这套手指字母共有 30 个指式，而且只有单韵母指式，没有复韵母指式。在指式的设计上力求做到每个指式的打法在形状上、角度上差别明显，而且拼打时只要求用一只手打出。这样设计不仅在数量上做到了简明，避免了指式过多给学习者造成的记忆困难，在形式上也避免了因形状差别小、角度不明显而易造成的混淆。



例如，ZH 与 Z



CH 与 C



SH 与 S

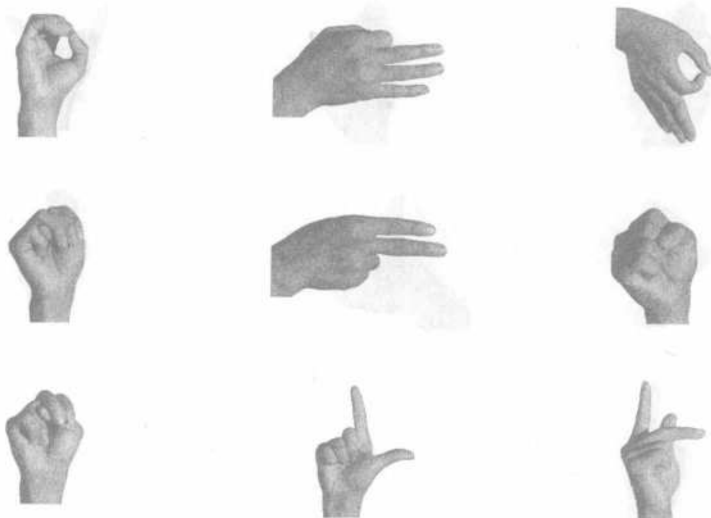
这三组手指字母从指式的设计上既体现出相似之处，便于学习者联想记忆，又有明显的区别，便于区分。即 ZH 与 Z、CH 与 C、SH 与 S 这三组手指字母都是模仿字母形状设计的，但分别又从开口大小上和增加或减少手指数量上加以区别，给学习者的学习和使用带来了方便。

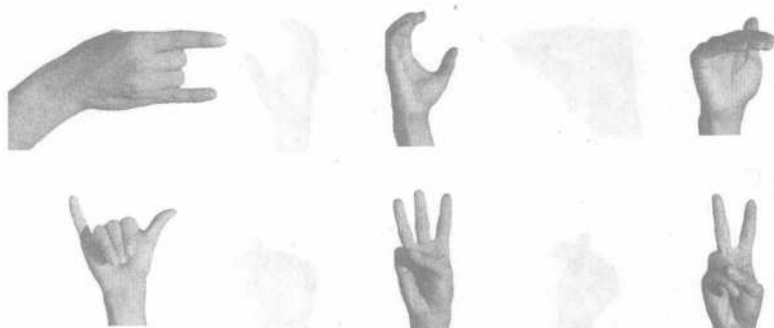
（二）字母指式的象形性原则

为了便于识记和学习，在设计时注意到设计的指式与汉语拼音字母的书写形状相似，在 30 个汉语手指字母中，约有 17 个指式是字母的大写或小写形状的模拟。

例如，O、E、P、M、F、D、N、L、K、Z、C、S、Y、W、V 等，都是用手指模拟字母形状打出的，使学习者可以借助字母形状联想起手指字母，为记忆手指字母提供了可供回忆的有利线索。

如图：（按上面举例的顺序如下）

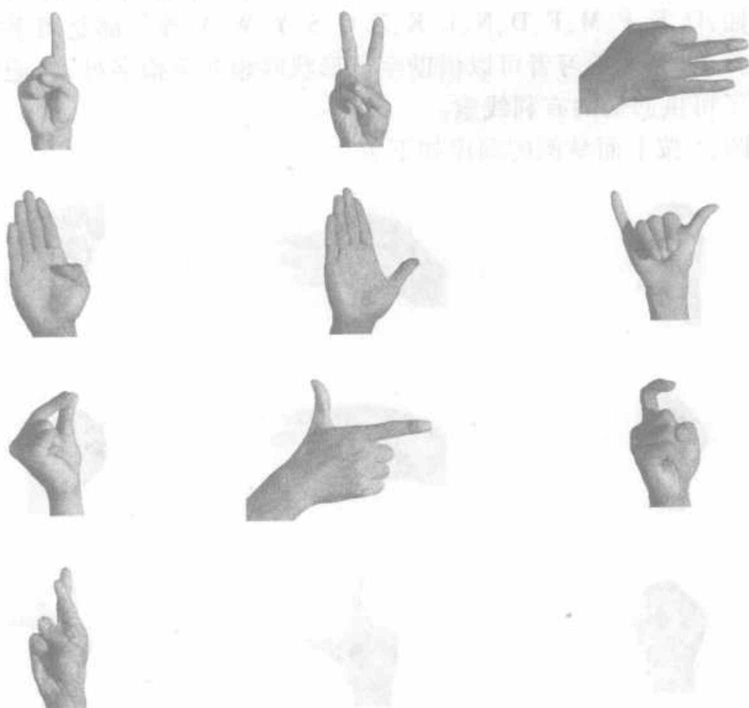




（三）字母指式的通用性原则

汉语手指字母中有一部分指式巧妙地采用了我国民间流传很广泛的手势动作和人们习惯的手势打法，例如，用伸出拇指代表第一个字母“A”的指式，这正好同我国民间习惯用伸大拇指表示第一之意相同。另外还用民间常用的1、2、3、4、5、6、7、8、9、10等数字的手势动作表示I、V、E（指式相同，方向不同）、B、U、Y、Q、R、J、X等字母指式，由于这些手势本身就被大家所熟悉，再加上有些数字的发音又与有些字母的汉语拼音发音相同或谐音，这样就为学习者记忆这些手指字母提供了方便。

如图（按上面举例的顺序）



（四）字母的清晰性原则

汉语手指字母在设计时，力求每个指式的打法差别大，角度明显，容易分辨清楚，不易混淆。

（五）符合国际化原则

汉语手指字母的设计也考虑到了国际通用性的问题，在设计制订汉语手指字母指式时，有一半以上的指式与世界上许多国家的指式相同或相近。例如，A、B、C、L、M、I、K、N、O、V、W、Y 等，就与美国的手指字母指式相同或相近（《国际听觉障碍人统一手语》中的手指字母和美国的手指字母是一样的）。

第二节　我国手指语的形成与发展

在使用拼音文字的国家手指语产生的年代很早，并作为一种语言标志被使用着。汉语是用象形的方块字来表示的，它不同于西方国家的拼音文字。因此，我国的手指语产生较晚，至今仅有百余年的历史。手指字母传入我国在 19 世纪末叶，1887 年由美国传教士梅尔斯（C.R.Mills）和他的夫人安妮塔·梅尔斯（A.T.Mills）在山东登州府创办了我国第一所聋校——启喑学馆，他们将“赖恩手势”用于聋校的教学，因此，“赖恩手势”是我国聋校教育教学中最早使用过的手指语。从“赖恩手势”进入我国算起，我国听觉障碍者的手势语的形成与发展大致分为三个阶段。

一、“赖恩手势”阶段

“赖恩手势”源于英国语言学家贝尔（A.M.Bell）的视话符号。这套符号共有 119 个，每个符号表示一个音在发音时发音器官的部位和发音动作。赖恩氏根据这套表音符号制订了 45 个手指字母，被称为“赖恩手势”。赖恩氏用四手指的屈伸表示发音部位，以大拇指表示出气。例如，四指弯曲，手心朝正前方，表示唇音；拇指向内贴于手心，表示只出气没有音；转动手的角度表示另一组字母；以四指与大拇指的接触变化表示口的开合大小。梅尔斯夫妇把它编入听觉障碍哑学校教材《启喑初阶》中，梅尔斯先用“贝尔音符”拼切汉字，再用“赖恩手势”代表“贝尔音符”，有一个音符就有一个指式，这种结合非常勉强，因此在《启喑初阶》中只用了 31 个指式，还有 14 个未用上。

赖恩手势的设计有它的局限性，由于它是依据贝尔的视话符号制定的，“贝尔视话符号”数目多、形体古怪、繁琐难记，赖恩手势不仅受贝尔字母的影响，而且本身数目多，指式间变化不大，容易混淆，其实这套指式完全

是“舶来品”，不是专为汉语设计的，不适合我国方块汉字的特点，我国的听觉障碍者知道的很少，只有梅尔斯夫妇用过，没有能在我国听觉障碍者中推广开来，但它对我国手指字母的制订起到了启蒙的作用。



赖恩手势图中未注字母的是启暗初阶上未用到的

二、注音字母手式阶段

1918 年，我国的“注音字母方案”公布，自此中国的方块汉字有了可正式记录语音的符号，为汉语手指字母的产生提供了可能。当时我国出现了两套注音字母手式：一套是以“赖恩手势”为基础结合注音字母拼打的“注音字母方案”，另一套是“国语注音符号发音指式”。

“注音字母方案”是我国聋教育工作者把“赖恩手势”与汉字注音字母结合而制订的，又称“赖恩氏手切”。这套方案制订了 34 个指式，其中 32 个指式是从“赖恩手势”中选出来的，成为我国第一套手指字母。拼打这套手指字母时，只有少数字母用一个指式表示，多数是用两个或三个指式表示的。例如，声母“X”就有三个指式，非常复杂烦琐，不容易学习和掌握，因此也没有在我国听觉障碍者中流传开来。

1930 年前后，上海聋教育工作者为了克服“赖恩氏手切”的缺点，寻找一个适合我国听觉障碍者使用的指式，经过长期研究，在“赖恩氏手切”基础上作了进一步改进，制订出一套“国语注音符号发音指式”。这套手指字母共有 37 个指式，一个注音符号用一个指式表示，复韵母也用一个指式表示，大部分指式表示发音器官的变化情况，有一少部分指式是字母形象的模拟。从“赖恩氏手切”到“国语注音符号发音指式”，显示了我国手指字母逐渐发展的过程。但我国听觉障碍者用的也很少，主要是：制订时只考虑到听觉障碍者学习发音的需要，采用“赖恩手势”表示发音器官、发音部位和发音方法，而忽略了指式的视觉清晰性，许多指式间区别不大，拼打时易混淆，影响辨认；模拟字母形状的指式太少，且在指式和字母之间找不到联系，起不到帮助识记字母的作用，因此学起来很困难。另外，过去的聋校大多为私人和教会所创办，受当时条件限制，大多数聋校都采用手势语进行教学，不重视学习发音说话，因此对手指字母没有迫切需要，因此这套指式仍没有在我国得以推广。

国语注音符号发音形式

三、现行的汉语手指字母阶段

（一）汉语手指字母方案

《汉语手指字母方案》是以《汉语拼音方案》中的拼音字母为基础制订的。

前两个阶段设计制订的手指字母，不适合听觉障碍者的学习与使用。而真正属于我国听觉障碍者的手指字母是《汉语拼音方案》实施以后，我国聋教育家洪雪立、沈家英、胡裕生、毛萝云等人在长期实践的基础上，根据《汉语拼音方案》，于 1958 年 7 月提出设计一套手指字母的建议方案，并由中国聋哑人福利会组织有关人员组成手语改革委员会，制订《汉语手指字母方案（草案）》。之后的 5 年时间里，在各地试行，在经过长时间的实际应用和指式清晰性实验及多次修改后，终于在 1963 年 12 月 29 日由原国家内务部、教育部、中国语言文字改革委员会联合公布施行，直至今日，这套《汉语手指字母方案》仍被广泛使用着。汉语手指字母完全按照《汉语手指字母方案》

的规则设计，是汉语表达的特殊形式，汉语中的每一个字、每个词都可以用汉语手指字母表达出来，它与以前的手指指式相比有许多优点。比如，指式不多，只有 30 个，而且有半数以上的指式和字母形状相似，有利于识记字母；角度区别明显，看得清楚，不易混淆；还有部分指式借用民间习惯手势，如表示数目的手势等更是便于记忆；另外，有不少指式与许多国家的拉丁字母指式相同或相近，符合国际化原则。综上所述，这套手指字母适合我国方块汉字的特点，符合听觉障碍者的实际需要，是一套科学实用的手指字母。

（二）汉语手指音节

利用汉语手指字母方案里面的字母指式拼打手指语，最大的缺点是不能将音节的声母和韵母同时呈现给学生，即打声母时就看不见韵母，打韵母时就看不见声母，再加上连续指式过多，容易闪动，使看指语的人感到吃力，为了避免这些缺点，1974 年，北京第四聋哑学校的沈家英老师与中国语言文字改革委员会的周有光合作制定了“汉语手指音节”，这套手指音节的声母和单韵母取用了汉语拼音手指字母方案中声母和单韵母的打法，重新给复韵母和鼻韵母设计了 20 个指式，采用右手打声母，左手打韵母，两手相互配合，一次打出一个完整的音节，即声韵双拼的《汉语手指音节》指式，共有 59 个双拼指式（23 个声母指式，36 个韵母指式）。“汉语手指音节”于 1975 年春季开始在北京第四聋哑学校新招收的一年级新生中进行试教，以后在全国部分聋校中开始试用，“汉语手指音节”并不是一个独立的方案，而是汉语手指字母的补充和完善，汉语手指音节配合汉语拼音手指字母，进行两手拼打，便于学生看话和记忆语言，更防止有些教师和学生为了省事只打开头字母的现象。

an	ang	in	ing	un
ong	ian	iang	uan	uang
ai	uai	ei	uei	ao
iao	ou	iou	ie	üe

第三节　汉语拼音手指字母的拼打方法

一、汉语拼音手指字母指式的拼打方法

《汉语手指字母方案》共规定了30个字母指式，其拼打方法如下：（一般情况下，以下打法都是以右手拼打的，如果用左手拼打，手的方向要发生相应的改变。）：

A：拇指伸出，指尖向上，其余四指握拳。

B：手掌伸直，拇指弯曲，贴在手心，其余四指并齐，指尖向上，手心向前偏左。

C：拇指在下，向上弯曲，其余四指并齐，向下弯曲，相对成“C”形，虎口朝里。

D：手握拳，拇指搭在中指第二关节上，手心向前偏左。

E：中指、无名指、小指伸直，分开不并紧，指尖向左，手背朝外，拇指和食指弯曲，拇指搭在食指上。

F：食指、中指伸直，分开不并紧，指尖向左，手背朝外，其余三指弯曲，拇指搭在无名指上。

G：食指伸直，指尖向左前方，其余四指握拳，手背朝外。

H：食指、中指并紧伸直，指尖向上，手心向前偏左，其余三指弯曲，拇指搭在无名指上。

I：食指伸直，指尖向上，其余四指握拳，拇指搭在中指上，手心向前偏左。

J：食指弯曲伸出，其余四指握拳，拇指搭在中指上，手心向前偏左。

K：食指伸直，指尖向上，中指伸直同食指成90°角，拇指同中指交叉相搭，其余二指弯曲，虎口朝里。

L：拇指、食指伸直分开，形成“L”形，其余三指握拳，虎口向内，手心向前偏左。

M：拇指和小指弯曲，拇指搭在小指第二节上，其余三指并齐、向下弯曲，指尖稍向下斜，临空压在拇指上，手心向前偏左。

N：无名指、小指弯曲，拇指搭在无名指上，其余二指并齐、向下弯曲，指尖稍向下斜，临空压在拇指上，手心向前偏左。

O：食指、中指、无名指、小指并紧弯曲、拇指同食指、中指相抵成空拳，虎口朝里，如“O”形。

P：拇指同食指搭成圆圈，其余三指伸直并齐，指尖向下斜伸，虎口

向外。

Q:拇指同食指、中指相捏,其余二指弯曲,虎口偏左。

R:拇指、食指伸出,拇指指尖向上,食指指尖向左,手背朝外,其余三指握拳。

S:食指、中指、无名指、小指并齐弯曲,手指靠近手掌一节同手掌成90°角,拇指向上伸出,手心向左前方。

T:拇指同中指、无名指相抵,成圆圈,食指和小指伸出,指尖向上,手心向前偏左。

U:手掌伸直,食指、中指、无名指、小指并齐,指尖向上,拇指分开不贴紧食指,手心向左前方。

V:食指和中指伸直分开,成"V"形,指尖向上,其余三指弯曲,拇指搭在无名指上,手心向前偏左。

W:食指、中指、无名指伸直分开,成"W"形,指尖向上,其余二指弯曲相搭,手心向前偏左。

X:中指搭在食指上,成交叉形,指尖向上,其余三指握拳,拇指搭在无名指上,手心向前偏左。

Y:拇指和小指伸出,指尖向上,其余三指握拳,手心向前偏左。

Z:食指和小指伸直,指尖向左前方,手背向外,其余三指弯曲,拇指搭在中指和无名指上。

《汉语拼音方案》所规定的四组双字母和两个附加符字母的拼打方法如下:

ZH:食指、中指、小指伸直,指尖向左前方,手背向外,拇指和无名指弯曲,拇指搭在无名指上。

CH:食指、中指、无名指、小指并齐伸直,同拇指相捏,手背向上,手心向前偏左。

SH:食指和中指并齐自然伸开同手掌成90°角,拇指向上伸出,无名指和小指弯曲贴在手心,手心向前偏左。

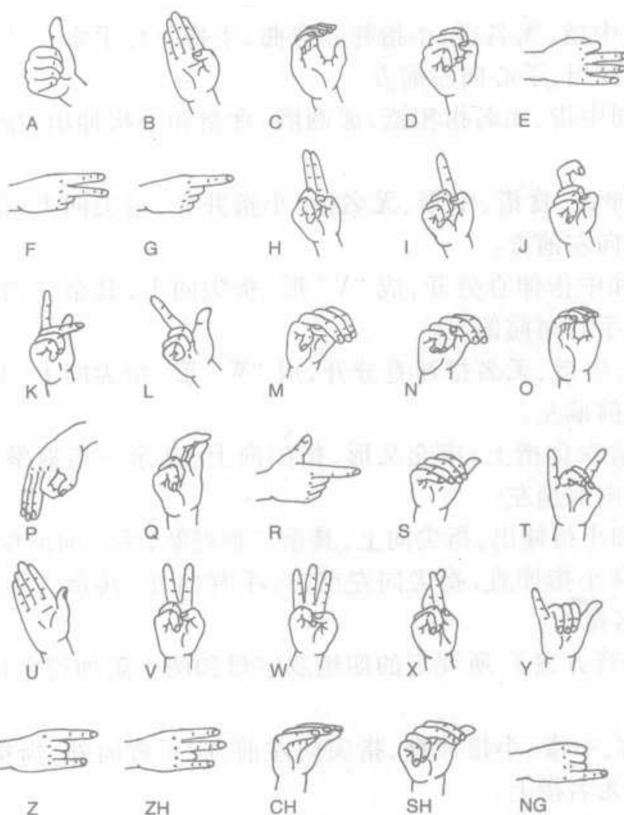
NG:小指伸直,指尖向左前方,其余四指握拳,虎口向上,手心向内。

ê:"E"的指式,手指向下摇动两下。

ü:用"U"的指式,手指前后振两下。

二、汉语手指字母图

汉语手指字母拼打方法如下图：



汉语手指字母图

三、汉语拼音四声及隔音符号的打法

四声符号是阴平（ˉ）、阳平（ˊ）、上声（ˇ）、去声（ˋ）。在使用汉语手指字母拼打音节时，四声符号用书空表示，即拼打完一个音节后，在书空四声符号。在实际交谈中，常常省略使用四声符号，只是遇到生字或为了区别近音字时才用四声符号来明确表达。

隔音符号也用书空表示。在实际交谈中，如果在两个音节间稍做停顿，或配合口语表达能够分清音节时，可以省略隔音符号。

四、拼打汉语手指字母的注意事项

（一）拼打汉语手指字母时，一般情况用右手打出，情况特殊时也可用左手打出，但拼打的手指字母的方向要做相应的改变。同时要身体端正，目光平视前方，手臂自然弯曲，手的活动范围保持在胸前。

（二）拼打的手指字母要做到准确、清晰，不随意附带多余动作。

（三）拼打的手指字母要有一定的稳定性，不晃动、摇摆，做到手指动而手臂不动，姿势力求美观大方。

五、手指语、词及句子的拼打方法

汉语手指语是汉语拼音的一种手指表达形式，它与汉语的口语、书面语（拼音）的语序、语法相同。汉语中的任何一个词和句子都可以用汉语手指语表示出来。汉字的读音仅是由声母、韵母和声调三个要素简单组合而成的，而且汉语还有其特定的语法要求、读音规则等，这就要求在用手指字母拼打汉语的词语和句子时，要注意以下几个方面：

（一）运用手指字母拼打词语的方法

1. 用手指字母拼打词语时，先打出音节的声母，再依次打出音节的韵母，按汉语拼音的音节表达顺序打出词语。要完全按照汉语普通话的拼音发音及顺序打出，不受地方方言和其他语言形式的干扰。

2. 音节开头字母的打法：在拼打汉语词汇时，如遇到 i 开头的韵母或自成音节时，把 i 改打成 y；遇到 u 开头的韵母或自成音节时，u 改打为 w；ü 打头的韵母或自成音节时，前面加打 y，以上与汉语拼音的书写形式相同。另外，一些专有名词、术语、人名、地名还可以用通用的手势语表示，更多的是采取只打音节声母的简略方式表示，或用已有的手势动作组合而成。

3. 语音变异的要求：在现代汉语中，由于前后音节或因素之间互相影响，语音有时会发生变异的现象。例如，“一、七、八、不”在去声前变阳平，在非去声前变去声等现象。为了便于听觉障碍者学习口语，在拼打汉语手指字母时声调保持不变，按照原来的读音声调去拼打。另外，汉语中还有一字多意多音的现象，即同一个字形的汉字，在不同的词语中，表示不同的意义时读不同的音。在拼打手指语时要根据不同词义，打出不同的读音。例如，“少”字在组成“多少”一词时，少表示数量少，读作 shǎo，拼打为 duō shǎo；在组成“年少”一词时，少表示年纪轻，读作 shào，拼打为 nián shào。在用手指语交谈时要强调书空四声符号来加以明确。

（二）运用手指字母拼打汉语句子的方法

1. 一个汉字就是一个音节。在练习拼打汉语手指语时，首先要从拼打音

节开始，按照拼打音节的要求打准每一个音节，然后再拼打词语、句子。

2. 注意词语中每个字间的停顿、句子中每个词语之间的停顿。在拼打词语时，每个字音的停顿要尽量小一些，以保证词语的一组音节成为一个整体，而不是一个个单字拼凑而成。在拼打句子时，要注意按词语稍做停顿，并配合口语读句的换气练习，在句子的主语和谓语两部分中间做稍长些的停顿，以便使对方易于领会说话者所要表达的意思。

3. 用汉语手指语拼打句子时指式较多，一个音节有的就需要 3~4 个指式表示，一句话就需要几十个指式来表示。因此，拼打句子时更要注意拼打指式的正确、规范、清晰、有力度、有节奏。

4. 拼打汉语手指语时应适当配合口语，口手一致，口型准确，边说边打。

复习思考题：

1. 什么是手指语？
2. 怎样拼打手指语？
3. 试述我国手指语的产生与发展过程。
4. 运用手指字母正确打出下列词语。

北京　天津　上海　重庆　辽宁　黑龙江　吉林　山西　山东　河南　河北　广东　广西　新疆　西藏　内蒙古　宁夏

第三章 中国手势语

手势语是构成手语最主要的、最具活力的组成部分，它是随着听觉障碍教育的产生而产生，随着听觉障碍教育的发展而发展的。它作为一种语言工具已根本区别于健听人手势，特别是听觉障碍者参与社会的程度在不断地扩大，手势语已逐渐为健听人所接受。目前已有许多国家的学者对手势语进行有意义的研究，推动手势语向规范化、科学化方向发展。

第一节　中国手势语的概述

一、手势语的概念

手势语是用手的动作、面部表情、身体姿势来表达意思，进行交际和交流思想的一种语言形式。

二、手势语的特点

（一）形象、生动、简洁、清晰、富有感染力是手势语的最大特点

这也是几百年手势语一直被听觉障碍者所乐于使用的主要原因之一。手势语的这个特点主要与听觉障碍者打手势时身体姿势和丰富的面部表情相关。他们在交谈时，手臂舞动多姿，面部表情丰富多彩，宛如一个戏剧家在进行表演，使人一目了然。所以有些学者主张在手势语前面加上"表情"两个字，而称之为"表情手势语"。健听人运用有声语言时，可以用声调高低、语气的轻重、急缓来表达感情。同样一声"啊！"可以表示惊奇、恐惧、惋惜、赞美等不同的情感。而手势语是无声的语言，没有语音语调，主要依靠手势动作的幅度的大小和面部表情来表达感情、状态和对事物的反映程度等。例如表达"害怕"的情感时，可一手拍打胸部，面部略呈惊恐状；用双手急剧拍打前胸，面呈恐慌状，张大口。即表示受到极度惊吓或刺激。再如，表示下雨的程度，双手五指张开，指尖向前，上下微动是下小雨；一手五指分开微屈，指尖向下快速上下挥动，动作幅度较大是下大雨；如果一手急速上下挥动，加上面部激动的表情，即下暴雨。同时手势动作的方向在手势语表达中也起着示意的作用。例如，"帮助"的手势动作是：双手张开掌心向外，挥动两下表示给别人以帮助；双手掌心向内，挥动两下表示请求别人帮助自己；双手掌心向侧拍动两下，是表示共同帮助其他人的意思。

（二）手势语具有国际通用性

具有国际通用性是手势语的另一个主要特点。尽管不同国家、不同民族、不同地区的听觉障碍者都使用各自的手势语，但是不同国家或地区的听觉障碍者走在一起，用手势语很快就能沟通。尽管有些特定的词语双方有不同的手势动作，不能立即被对方理解，但并不完全妨碍彼此间的沟通。这也是任何有声语言所无法比拟的。通过对多国手语图比较可以发现以下几种情况。

1. 各国手势语有完全相同之处。如，“电话”，其表形和使用电话的动作都一样；“下雨”是自然现象，其表达方式各国不约而同的都用相同的手势动作来表示。

2. 手势基本相同或相似的，如，“花”的手势各国都是模拟花朵开放时的状态，这种模拟各地稍有区别。中国用单手，日本、美国用双手，“世听觉障碍”用会意式，以鼻嗅动作表示，使用时听觉障碍者很快就能互相理解。表示事物轻重是用重物下沉的姿势来表示，尽管美国的手势稍有不同，是用计量的码来表示，但都抓住了事物同一个特征，很容易理解。

3. 手势不同，但意思可以理解，如，“男”，中国以短发表示，美国和“世听觉障碍”用戴帽子的动作表示；“女”中国、美国、“世听觉障碍”都是用戴耳环表示。这些手势抓住了不同人的象征物的特点。尽管日本分别用拇指和小指表示男、女，但结合日本人的语言习惯来理解，也很容易理解。

手势语是一种模仿性很强的无声语言，它依靠双手动作配合面部表情及身体姿势变化来传递信息，表述情感。手势语具有一种共同性，即国际通用性。人虽有人种、民族、国家之别，但都具有人类的共同的思维和情感，自然界中的事物形状大都是一样的，人与人之间的生活和交往有很多相似之处，各个国家制定手势语的方法和途径基本上也是一致的，这就是手势语具有通用性的基础。健听人进行跨国交流需要学习外语，要掌握一门外语需要几年的或更长的时间，而不同国家不同民族的听觉障碍者只需要很短的时间彼此就可以运用手势语自由交谈。当然手势语的国际通用性主要体现在生活方面，而科学文化交流还有一定的局限性。

（三）手势语具有灵活生动、使用简单、方便的特点

汉语中的许多同义词近义词，手势语只用一个手势动作就可以表示出来。例如，美丽、漂亮、好看，都用“一手食指、中指先置于鼻部，然后绕环并收缩，伸出拇指”来表示。快乐、高兴等词都用“双手掌心向上，在胸前上下掮动，脸露笑容”来表示，表示高兴的程度也无须很多词汇来表示，只要加大和缩小手势动作的幅度就可以表示不同程度的高兴与快乐。但是手势语的这种简便性从另一角度看是表达的粗略性，还有待进一步发展和改进。

在汉语中，对一件事的叙述，如“李明比张小学习好”，也可以写成“张小没有李明学习好”。这两个句子表达的是一个意思，但句子的词序是稳定的，而在手势语中却有多种灵活的表达方式，如：

李明比张小好，学习。

学习，李明比张小好。

学习，李明大于张小。

李明大于张小，学习。

以上几种表达方式在手势语中都是可以的，手势语与汉语相比，在词序、语法要求上要松散得多。在手势句子中，手势词语的排列次序往往可以灵活变动，不过这种灵活并不是随意的，必须是以对方能理解为原则。

三、中国手势语的设计

中国手势语同其他语言形式一样，要有自己的词汇。随着社会的发展和科学技术的进步，需要不断产生新词汇来表达新生事物。制定新的手势语词无疑是完善和发展手势语的首要课题。

(一)中国手势语设计的原则

1. 形象性原则

手势动作要直观、形象，直接反应事物的外在特征。这是手势语最大的特点，也是符合听觉障碍者运用视觉接受信息最便利的特点。因而设计手势语时抓住这一特点才能使手势动作有极强的表现力，能比较准确地表达事物，易于学习和应用。例如：



椅子：左手直立，掌心向右；右手食、中、无名、小指弯曲与左手掌成直角，指尖抵住左掌心，仿椅子形状。



雨：一手五指微曲分开，指尖朝下，上下快速动几下，表示雨点落下。

2. 通用性原则

设计一个手势语词时，必须要考虑到能否被不同地域的听觉障碍者所能接受，因此设计时要充分了解各地听觉障碍者对这一事物的不同的手语表现形式，抓住共同特点，反映事物的本质特征。例如：



怀疑：一手伸拇指、小指，放于胸前交替摆动，表示是非、好坏不肯定。怀疑是心理活动，所以手势动作就在胸前，拇指表示好，小指表示坏，好坏不肯定所以来回摆动。好坏不肯定是怀疑的核心内涵，这一手势具有共同性，符合通用性原则。再如：



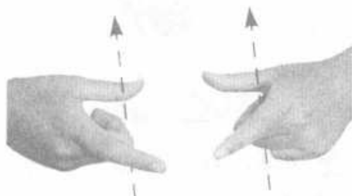
"病"：一手食指、中指、无名指搭于另一手脉门处，如中医诊脉动作。无论是中医还是西医这都是诊治病人例行的检查内容，所设计的这一手势动作具有通用性，易被人接受和理解。

3. 相对稳定性原则

手势语词或动作，在使用过程中，要保持相对稳定和一致。一个手势语词应只用一个语形表示，当这个词与其他词构成一个新词或短语时，它的手势动作不能改变，要保持相对稳定，要有一个统一的基本词，也就是说一个手势语不论在什么语言环境中，都应用一个固定的手势动作表示。例如：工：一手食指、中指与另一手食指搭成工字。当表示工人、工厂、工会等词语时，这个工字手势动作不变。"树"：双手拇、食指相搭成圆形，向上移动象



征树干。当表示松树、柳树、杉树等词语时，这个树的手势动作不改变。稳定性原则，促进了手语基本词的产生，提高了构词能力。



4. 适量使用手指字母原则

手指语可以准确地表达出汉语中的每一个词，但由于手语是无声的语言，听觉障碍者不能通过没有声调的手指语准确判断所要表达的词语，不容易理解其意义，因此手势语词的创编应坚持以手势为主，手指语为辅的原则，控制手势语当中手指语的使用量。能用手势动作表示的词汇尽量采用手势动作表示，凡是难以用手势动作表达的词语可采用借助手指字母，通过表音的方法创编把手指语结合到手势动作当中，例如，用手势动作表示各民族名称的手势，这些词很难用一个手势动作概括出来，如果用每个民族名称的首字母加上"族"的手势表示，这样便可以有一定规律可循，而且容易理解和掌握。汉族（H）、蒙（M）、壮族（Z）、回族（H）等。为了弥补手指语给听觉障碍者理解辨认手势语词的困难，建议拼打手势语时一定要准确显示口型以便听觉障碍者能理解。

5. 科学性原则

科学性原则是指手势动作要比较准确地表达词目的含义。科学性原则与形象性原则的关系是紧密相连的。如，制订手势常常要选取被表达事物的特征，而事物的特征很多，有本质的或非本质的、典型的或非典型的、易被理解的或不易被理解的，但科学性原则要强调要抓住事物的本质的、典型的和易被理解的特征，依此制订出形象的手势动作。如：



牛：一手伸拇、小指，拇指尖抵于太阳穴，小指尖朝前，模仿牛角的形状，

这是选择牛的典型特征来构思的。如：



“蚊子”：右手伸拇、食、小指，食指尖朝下在左手背上点一下。这个手势动作就是抓住蚊子吸血的本质特征来构思的。

（二）手势语设计的方法

手势语是形与义的符号，它代表对某种事物理解的概念。因此在设计手势语词时，除了要考虑到设计的原则外，还要考虑采用什么方式。手势语词汇的设计有以下六种方式：

1. 象形式

《说文解字》中许慎定义为：“画成其物，随体诘诎，日月是也。”意为：描摹物体形状，而线条（笔画）随着物体的轮廓而弯曲。这类手势语词是直接模拟事物的外部形状（部分或全部、动态或静态），抓住事物的主要特征直观地表现出该词的意思和概念，使人见形知意。这类构词方式是手势语中最常用、最生动、最活泼、最易被听觉障碍者接受的方式。它又有以下几种情况（见图和说明）

（1）表示事物的全部外形



葫芦双手拇、食指搭成圆形，由下向上做弧形移动，下大上小，仿葫芦外形。

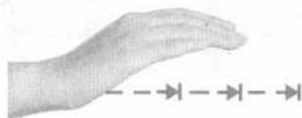
（2）表示事物部分外形



牛

一手伸拇、小指，拇指尖抵于太阳穴处，小指尖朝前，仿牛角尖状。

（3）表示事物动态



水

一手横伸，掌心向下，向一侧做波纹状移动。

（4）表示事物静态



床

双手食、小指直立，中、无名指与手掌成直角，指尖相触，拇指自然弯曲，仿"床"的形状。



椅子

左手直立，掌心向右；右手食、中、无名、小指弯曲与左手掌成直角，指尖抵住左掌心，仿椅子形状。

（5）模拟事物或动作的形象



降

左手直立，掌心向外；右手食指直立贴与左手掌心，由上向下移动。



大

双手侧立，掌心相对，同时向两侧移动，幅度要大些。

（可根据实际情况模仿大的状态）



写字

一手拇、食、中指相捏，如执铅笔写字状。

2. 会意式

《说文解字》中许慎定义为："比类合谊（义），以见指撝（挥），武信是也。"意为：合并数字之义类，以见所指向的一字。会意式手势语词就是合并两种或两种以上的手势动作，组合为一个新的意义，这个新的意义不同于象形式手势见其形知其意，而需要透过事物的外形、动作和面部表情，加以引申、联想、意会等方式理解所表示的事物的发展变化的含义及人受到某种物体、信息的刺激引起的感受性反应。它又有以下几种情况（见图和说明）

这类事物一般没有明显突出的外部特征，有的比较抽象，很难用象形式来直观表现，因用描摹与此类有关的其他事物，来间接地表达该词的意义。

（1）用手的动作象征某种意思



去

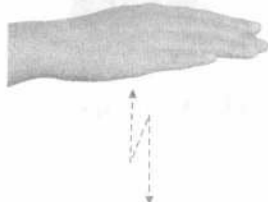
一手拇指、小指、由内向外移动。



走

一手食、中指分开，指尖朝下，交替向前移动。

（2）表示事物的动态



慢

一手横伸，掌心向下，上下微动几下，象征物体运动速度缓慢。



歪

双手先直立，掌心向对，然后同时歪向一侧。

（3）表示人对外界刺激的反应



冷

双手握拳曲肘，臂部紧贴于上身微动，如冷的发抖状。

（4）借他物的象征意义意会本意



牺牲

左手横伸；右手打手指字母“X”的指式，置于左手掌心上，然后向左侧倒下。

3. 指事式

《说文解字》中许慎定义为：“视而可识，察而见意，上下是也。”意为：见到这个字就能认识，但要仔细观察才能体会其中所表示的意义，换个角度说，指事是用手直接指出事物或用手指示某个部位，概括某些事物的意义，这种手势动作一般用来表示方位、人体器官、人称等，用这种方法构词，很容易使人明白所表示的意义。它包括以下几种情况：（见图和说明）

（1）不借助任何参照物，直接指出



你

一手食指指向对方。



上

一手伸食指向上指。

（2）借助一定参照物指出



正面（正）

（一）左手直立，掌心向外；右手食指指一下左手掌心。

（二）左手横立，右手摸一下左手背，表示物体的表面。



右

左手拍一下右臂，表示左。

（3）用手指身体某一部位



眼

一手食指指眼部。



鼻

一手食指指鼻子。

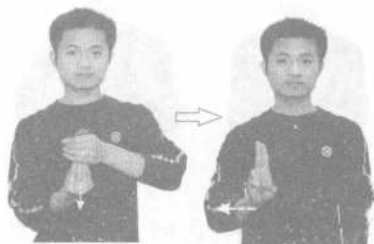
4. 形声式

《说文解字》中许慎定义为："以事为名，取譬相成，江河是也。"所谓形声即一个字由一形一声两部分组成。对汉字来说或左形右声，或左声右形，而对手势语来说，即是前形后声或前声后形。"以事为名"意为：根据

这个字所表示的事物来取一个名，作为该字的意符。“取譬相成”意为找一个声音近似的字为声符，跟意符结合起来，组成一个新字。如汉族、蜕化、市场等。

汉族前面一个手指字母可以看作声符，后一个手势动作可以看作该词的表意部分，即形。同样蜕化可以看是先形后声式。它又有以下几种情况。（见图和说明）

（1）先形后声



蜕化

（一）左手虚握，虎口朝上；右手五指撮合置于左手内，然后向下抽出。

（二）一手打手指字母“H”的指式并向横向微移。

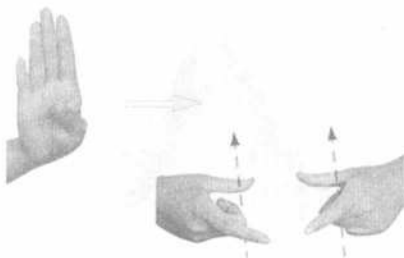
（2）先声后形



化石

（一）一手打出手指字母“H”的指式，并横向微移一下。

（二）左手握拳，手背向上；右手食、中指弯曲，以骨节在左手手背上敲两下。



柏树

（一）一手打食指字母“B”的指式。

（二）双手拇、食指搭成大圆形，向上移动。

5. 假借

《说文解字》中许慎定义为:"本无其字,依声托事,令长是也。""本无其字"意为造字之初,本没有给该意思造一新字。"依声托事"意为:选用一个发音相接近的词来表示该意思。根据此法设计的手势语词很多,如华侨、事实等。(见图和说明)



华侨

(一)一手五指撮合,指尖朝上,边向上移动边放开五指。

(二)双手食、中指微曲并分开,指尖相对,指背朝上,从中间向两侧下方做弧形移动。



意义

右手食指横伸,从左向右移动一下。"一"与"意"、"义"同音,借代。

6. 转注式

《说文解字》中许慎定义为:"建类一首,同意相受,考老是也。"把类似的意义灌注到同一个义符中去,再造一个新词。从字形方面来理解,称形转;从声韵方面来理解,称声转、从字义方面来理解,称义转。根据转注的方法设计的手势语词数量很少,主要的形式是义转,如村、街道、人民等。



村

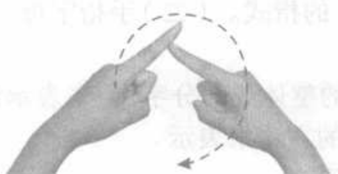
双手搭成"∧"形,并顺时针平衔转一圈。



街道

（一）双手相搭成"∧"形，并向左侧一顿一顿移动两下。

（二）双手侧立，掌心相对，同时向前伸出。



人民

双手食指搭成"人"字形，并顺时针转一圈，表示人多的意思。

7. 表音式

借用现代汉语有声词的汉语拼音，用手指字母来表示一些与有声词字音相同而又比较抽象并难以用手势动作表示的词语，如虚词、地名、人名、术语等。



科学

双手分别打出手指字母"K"、"X"的指式，并前后交替转动。



毛泽东

（一）手指字母"M"的指式。（二）手指字母"Z"的指式。（三）手指字母"D"的指式。



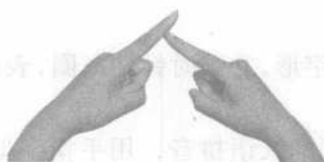
所以

（一）手指字母“S”的指式。（二）手指字母“Y”的指式

8. 仿字式

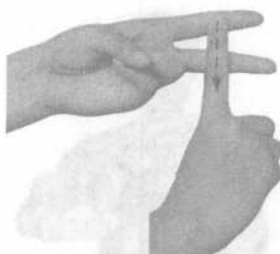
用两手指模拟汉字的整体或部分字形，来表示词汇的方法称仿字式，仿字式也可以用书空汉字的方法来表示。

（1）用双手模拟字形



人

双手食指搭成“人”字形。



干

左手食、中指与右手食指搭成“干”字。

（2）用书空来表示



太子

右手食指书空“太”、“子”两字。



千：一手食指书空“千”字。

9. 综合式

综合运用以上几种设计手势语词的方法，将一个或几个手势动作组合成一个新的手势语词的方法。这种方法设计的手势语词所占比重最大，而且灵活自如，表现力强。其中按组合方法不同还可以分为很多种类型，下面举例说明其中的几种类型。

（1）象形式+会意式



家属

（一）双手搭成“∧”形。

（二）左手直立，五指张开；右手食指直立并靠向左手，左手五指同时并拢。

（2）表音式+象形式



表哥

（一）一手打食指字母“B”的指式。

（二）一手先伸中指，指尖内侧部贴于嘴唇，然后手掌直立，五指并拢，在同一侧前后移动两下。

(3)象形式+指点式



房檐

(一)双手搭成“∧”形,如屋顶状。

(二)左手五指并拢,指尖向右下方倾斜;右手食指指左手指尖,表示是房檐部位。

(4)仿字式+会意式



才能

(一)一手食指书空“才”字。

(二)一手握拳屈肘,向内弯动一下。

(5)象形式+会意式

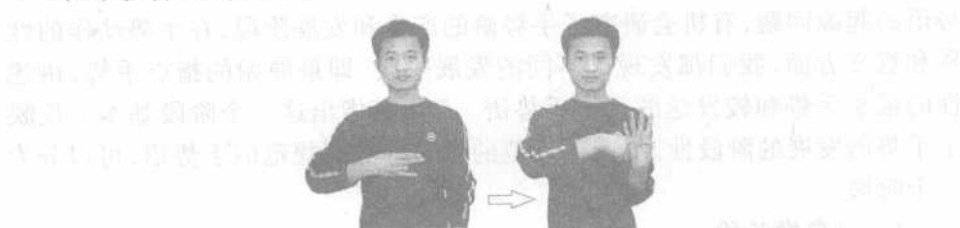


演员

(一)双手伸拇、小指,前后交替转动几下。

(二)右手拇、小指捏成小圆圈,贴于左胸部。

(6)表音式+仿字式



职业

(一)一手打手指字母“ZH”的指式。

(二)右手食指横于左手直立的食、中、无名、小指根部,仿“业”字型

(7)表音式+转注式



国民

(一)一手打手指字母“G”的指式,并顺时针平行转一圈。

(二)同“人民”手势。

第二节 中国手势语的发展

“需要是发明之母。”这句格言对手势语的产生同样适用。手势语是在听觉障碍者交流需要的基础上产生的，但是它的形成，还需要具备两个条件,一是要有听觉障碍者的社会群体;二是听觉障碍者接受了教育,汇入社会文化主流。手势语的发展经历了一个从无到有,从少到多,从多头尝试到约定俗成,逐步孕育、选炼、发展出来的过程。而且随着社会的发展,手势语和有声语言一样也在不断地发展进步。

一、手势语的产生和发展

关于手势语的产生与发展,原苏联学者 P.M. 勃恩斯基和 HT. 玛洛比娃对听觉障碍个体有着深刻研究,他们提出的观点很有指导意义。在他们合作发表的论文《论听觉障碍哑儿童表情手势语的发展和作用》中写到:“在编写手势语词汇的过程中,我们有机会对手势语发展的各个阶段进行研究。在

对没有学过口语的听觉障碍哑儿童的手势词汇进行分析时，我们涉及了手势语的起源问题，有机会研究了手势语的产生和发展阶段，在手势动作的性质和意义方面，我们都发现了不同的发展阶段，即最原始的指点手势，讲述性的描绘手势和较发达的表情手势语。”他们指出这三个阶段基本上反映了手势语发展的阶段性。纵观不规范的自然手势到规范的手势语，可以分为三个阶段。

（一）自发阶段

手势语发展的最初阶段是指点手势阶段，听觉障碍者为了表达自己的愿望直接指点具体事物。听觉障碍儿出生到咿呀学语前，同健听的婴儿一样啼哭，一样发出各种无意义的声音符号，到了咿呀学语阶段，听觉障碍儿由于听觉障碍使他们不能通过自然的途径学习有声语言，最初听觉障碍儿使用直接指点事物的方式表达生理需求，例如，一个听觉障碍儿童饿了，他会指奶瓶或点心等；渴了指指水杯、水壶或暖瓶等。这种手势对听觉障碍儿童个体发展来说，是最低水平，原始的表达方式，是自然手势，这个阶段也被称为指点手势阶段。随着生活范围的扩大，他们不仅要表达对具体事物的需要，还要询问事物、探求知识，特别是遇到具体事物不在现场时，他们又自发地用手的动作模仿具体事物的外部形态，表达事物，这就是描绘手势。例如，有人来拜访父母，父母不在家，当父母回到家中时，他们用手势对来人的身高、胖瘦、面貌特点以及衣着打扮等情况，作比较全面的描绘。这种对某一事物各种特征全面而具体的反映，这种描绘手势虽然比指点手势具有一定的概括性，但描绘手势和指点手势仍属于自发性手势，是自然的表达方式，是最原始的表达方式。

（二）约定俗成阶段

随着个体成长和社会发展，听觉障碍者从家庭走向社会，使他们有更多的机会聚集在一起，开始社会交往活动。听觉障碍者生活在人类社会之中，需要和周围的人交往，表达自己的思想和喜怒哀乐。此时他们把各自的手势汇集在一起，一个事物，有人使用这样的手势，有人使用那样的手势，交流发生困难，于是统一手势的需要便应运而生，经过大家酝酿、筛选，最后有一些手势得到大多数人的认同，流传开来，成了约定俗成的通用手势语词。这些手势从此不再是个体行为，它已具有一定的社会性和稳定性。约定俗成的手势，仅是现代手势语的雏形，相当于听觉障碍者集体活动初期的地方性自然手势语，在一定范围内起着交际交流的作用。

（三）规范化阶段——现代手势语

聋校的产生，使听觉障碍者教育得到更好的发展，听觉障碍者得以学习属于全社会的文化科学知识。聋校把不同地区、不同阶层的听觉障碍儿童集

中到一起，不仅要克服那些由于各地手势语给听觉障碍儿童带来的交际困难，更重要的是如何让他们学习各种文化知识。这就促使了国家政府召集听觉障碍教育工作者，语言学家及听觉障碍者，在一起根据各地手势语的情况，为听觉障碍者制定规范的手势语，并出版了专门的手语工具书，这样使组成手势语的动作、姿态、符号都有固定的意义，而且保持相对的稳定。

二、《中国手语》的产生和发展

解放前中国听觉障碍者在聋校和社区使用手势语，但是没有正式的手语研究资料和词典。

新中国成立以后，党和政府非常重视听觉障碍者的生活和教育，从国家到地方，成立起各级聋人协会。聋校也在全国范围内普遍建立，并开始了对手势语的研究工作。

1958年7月29日，中国聋人手语改革委员会成立。手语改革委员会在北京、武汉、青岛、南京、沈阳、哈尔滨、兰州、成都、广州、昆明等11个城市建立手语工作站收集和研究各地手语，编撰统一的听觉障碍者手语词典。

1958年全国盲人聋哑人协会根据全国各地听觉障碍者使用手势语的情况，召开了由聋教育工作者、手语教师、听觉障碍者代表和其他有关人士参加的会议，大家一起商讨、整理、修定出《聋哑人通用手语图》，第一版中国手语词典《聋哑人通用手语草图》于1959年出版，包括4辑，共收入2 000个手势词。第二版中国手语词典《聋哑人通用手语图》于1980年出版，包括4辑，共收入3 000个手势词。经中华人民共和国民政部、教育部、中国文字改革委员会批准正式推行。但是，经过一段时间的听觉障碍者交往和听觉障碍者教育实践发现，《聋哑人通用手语图》收集的手势语远远满足不了需要。

1987年5月在山东泰安市召开了第三次全国手语工作会议，来自全国各地的聋教育工作者和听觉障碍者代表，通过了手势语修改小组提交大会的500多个新手势语单词，并对《聋哑人通用手语图》四辑的推行工作做了总结。代表们经过充分讨论，筛选了3 330多条手势语词，并决定将《聋哑人通用手语图》易名为《中国手语》，并于1990年5月正式出版发行。这本具有词典性质的语言工具书——《中国手语》的出版，对于帮助听觉障碍者学习科学文化知识、增进各地听觉障碍者之间以及听觉障碍者与健听人之间的社会交往，对推广通用手语，发展聋教育事业，特别是手语的规范化和手语的研究工作都有着重要意义。

1993年8月，中国残疾人联合会在哈尔滨召开了“手势语新增词目动作设计”会议，又为《中国手语》增加设计了2600多个新的手势语词。新编

的《中国手语》及续集对规范和统一全国手语，促进听觉障碍者参与社会生活，提高文化素质，特别是普及听力残疾儿童义务教育，以及开展中外手语的交流活动起到积极的作用，初步满足了广大听觉障碍者生活、学习和工作的需要。

在多年的使用过程中，广大读者陆续发现手语书中存在一些问题，诸如词目重复、绘图及文字说明不清或错误、有的词目手势动作不够文雅、有的词目过时、同字同义词的手势动作不同等等，为此，中国残疾人联合会教育就业部、中国聋人协会决定委托北京师范大学特殊教育研究中心组织进行全面修订。修订工作从 2001 年 6 月开始，于 2002 年 12 月结束，历经约一年半时间。

此次修订的基本指导思想是：提高中国手语的科学性、系统性，适当增删词目，纠正错误，保持中国手语的稳定、统一和可持续发展，使修订后的中国手语更趋于科学、合理、简明，更便于听觉障碍者、聋教育工作者以及社会各界人士学习、使用和全面了解，掌握中国手语制定的基本原则和基本规律，为听觉障碍者实现无障碍交流创造有利条件。

中国手语是我国听力语言障碍者表达思想交流情感的重要工具，是听力语言障碍者替代的语言，是他们参与社会的桥梁。目前我国有近两千万听力语言残疾人，随着社会的飞速发展，公共交通事业的繁荣发达，他们参与社会活动的机遇越来越多，他们希望走入社会，跟上社会发展的步伐，他们迫切地要求使用统一、规范、易懂的中国手语，克服各地区地方手语的差异。因此，根据中华民族的特点，尽快制定统一的中国手语国家标准迫在眉睫。中国手语国家标准课题组，正是肩负着听力语言残疾人的重托，正在努力完成好这项光荣而艰巨的任务。

第三节　中国手势语的语法

语言中最核心的部分是基本词汇和语法规则。任何一种语言，之所以能够起到交际作用，关键在于它有着丰富的词汇和特有的语法规则。作为听觉障碍者的交际工具——手势语，必须不断地丰富手势语词和规范的语法规则。

随着社会的进步，手势语词汇也不断丰富，手势语的表达也逐渐规范，但手势语的语法规则与汉语相比还有很大的差别。

手语是靠眼睛看来接受信息，靠手和身体表情组合运动发出信息。手语的语法规则有其特殊的特点，但这并不代表听觉障碍者手语是杂乱无章的，它是有规律可循的，那就是手语语法规则，手语的语法是指单个手势的构成

规则和多个手势联合起来表达意思的结构规则。

一、手势语的构词特点

（一）简缩现象

对一个由多个字组成的汉语词汇设计手势语时，采取将其缩简成一个简单的手势动作来表示。例如“不知道”，这个词在《中国手语》中是这样设计的：“一手掌置于额前，然后从一侧向另一侧划过，同时脸露疑惑状。”就用这一个手势作为“不知道”的手势语词。

（二）兼代

有些同义词、近义词，常常是用一个手势动作表示，这就是手势语构词中的兼代现象。汉语常用词语大约有二万五千多个，而两本《中国手语》共收入的手势语词只有 5 000 多个手势语词，因此，手势语在表达过程中，常常通过同义词代替的方法解决，有时用较少的手势动作表达较丰富的语言内容，使一个手势语词代表一个范围内的事物。这也是手势语词汇中的一词多义现象。例如高兴：双手掌心向上，在胸前交替上下交替动几下，脸露笑容。而“快乐”、“愉快”也是这样的打法。

（三）手势的位置与构词的关系

手势语中，有些手势动作需要放在与表达词义的相关位置上。手的移动（移动方式有：来回摆动，上下移动，不规则抖动、擦、抹、切、削、旋转、绕、敲，拍）、手的位置（手与身体的位置关系：在头上、脑门、太阳穴、脸、脖子、胸部，胸前，腹部、手、胳膊、肩膀、腿）、手掌心的朝向（朝外，朝向自己身体，双手掌心相对或并列）等起到非常重要的作用，具体有下面几种情况：

1. 手势的位置与表达的关系

（1）凡是属于思想活动的词类，手势位置都在太阳穴周围：如，意识、思维、认识、概念、想念、思想等。

（2）凡与观察和视觉有关的词，手势位置在眼前：如，看、参观、寻找等。

（3）凡表达与语言有关的词，手势位置在嘴边：说、讲、问、答、交涉、讨论、会谈、声明、谈话、吵架等。

（4）凡表达与声音有关的词，手势位置在耳边：如，听、声音、噪音、响等。

（5）凡表达与心理有关的词，手势位置在胸前，心的位置：如，心理、快乐、兴奋、难过、生气、担心、犹豫等。

2. 同一手势动作与表达的关系，如幸福与希望

幸福：一手打手指字母“X”的指式，并在胸前绕一圈。

希望：一手打手指字母"X"的指式，先置于太阳穴，然后向外挥动。

3. 同一手势动作幅度不同，表示的意义也不同。如，纪念、记忆。

纪念：一手打手指字母"J"的指式，贴于前额。

记忆：一手打手指字母"J"的指式，碰两下前额。

4. 手掌心朝向与表达的关系，如帮助，手掌心朝向自己表示请求别人帮助，手掌心朝向别人表示要帮助别人的意思。

（四）省略量词

在手势语词汇中，量词数量很少，在听觉障碍者交往中往往省略量词，但这并不影响他们之间的交流。例如："一匹马"可以打成"一马"，省略了量词"匹"。又如，"我买了一衣服"，其中省略量词"件"。

为了提高听觉障碍者的书面语言能力，规范听觉障碍儿童的语言，在聋校教学中，一般使用手指语替代部分量词。

（五）名词与由该名词和动词构成的动宾短语的手势动作不分

在手势语词汇中，名词与由该名词和动词构成的动宾短语，用一个手势动作表示。如，足球与踢足球的手势都是：左手母、食指搭成圆圈；右手伸食、中指叉开，交替踢向左手圆圈，如踢足球状。钢琴与弹钢琴的手势都是：双手五指边交替灵活按动，边左右移动，如弹钢琴状。手势语与其他语言形式一样都是在一定的语言环境中运用的，有上下文的联系，在具体的语境中，无需解释，人们便会自然理解所拼打的手势动作是什么。在聋校教学中，为了使听障学生更好学习汉语，教师在教学中，有意识地区别这些名词与它们所构成的动宾短语，教学中一方面可以通过直观教具的演示帮助听障学生加以区别，另一方面还可以在拼打时，手势动作上加以区分，在拼打动宾短语时，特意强调一下表示动作的词语，如足球与踢足球，手势动作是：，拼打踢足球时，在完成这个手势动作后，再强调一次踢的动作。在拼打足球时，完成手势动作后，再用双手描绘一个足球的外部形状，以起到强调作用。

（六）手势语词表示的意义与面部表情有关

面部表情具有很强的表意功能，是手势语词汇的重要组成部分。例如：哭与盲。哭：一手食指、中指贴两眼，然后向下划，反复几次，同时面露痛哭的表情。盲：一手食指、中指伸直并分开，贴于两眼部。哭与盲的手势动作相似，但由于面部表情不同，其表达的意义就有很大的区别。

（七）基本词是词汇中最主要的部分，是词汇的核心部分

基本词具有三个主要特点，即普遍性、稳固性和能产性。手势语当中把有相同特征或某种联系的事物、活动有时用相同的手势语词来表示，这些词语具备基本词的功能和特点，因此我们称这些词为基本词。手势语中的这些

基本词也具备基本词的三个主要特点：

1. 普遍性。也称全民性，是指所有会手势语的人都会使用，都能看得懂，而且使用频率非常高。如，天、地、风、云、雨、说、人、做等等，这些手势语词是听觉障碍者日常生活中必不可少的语汇，因此无论是《中国手语》还是地方手语，这些词的拼打方法基本上是一致的，因此我们说这些基本词具有普遍性。

2. 稳固性。是指基本词在一个民族的人民日常生活中经常使用，长期保持不变的词，几十年来，《中国手语》经历了几次改革变化，但这些基本词一直保留至今，这正是稳固性特点的体现。

3. 能产性是指绝大多数的基本词都能以不同的方式构成新词，它是构成新词的基础，丰富着整个手语的词汇。能产性是指一个基本词可以构成许多新词。

如，基本词“人”：

健全+人=健全人

听觉障碍+人=听觉障碍者

盲+人=盲人

工+人=工人

从以上几组手势动作中，我们可发现基本词“人”可以同其他手势组合构成许许多多新的词汇。具有同样功能的基本词有很多，1994 年开始的手语标准化工作，提出了充分利用基本词构成新的手势语词，这样既可以减少新创手势语词的数量，便于产生联想，记忆和组合，同时又能帮助听觉障碍者理解手势的含义，有利于听觉障碍者学习语言和运用语言。依据手语标准化的分类原则，基本词需要能连续组合成三个以上的新词的手势语词都可以命名为基本词。基本词最初构词的义项很简单，但在不同语境中，基本词又有了更多的附加意义，因此，在制定中国手语的过程中，凡是表达意思相同的手势语词都尽量使之统一的，使它们在不同的词汇当中，充当相同的表意功能。

二、手势语的表达特点

了解手势语的表达特点我们首先需要了解汉语手势语与听觉障碍者手语，弄清他们之间的区别才能进一步理解手势语的表达特点。

汉语手势语是依据汉语的语法规则把手势语词组织起来打出的手势语称汉语手势语。汉语手势语这个名词是针对聋人手语而言的，聋人手语是听觉障碍者自发使用的具有特殊的语法习惯和语言顺序的手势语，它们的区别是，聋人手语具有生动、简捷的特点便于听觉障碍者交流，能独立为听觉

障碍者服务。但由于词汇数量的限制，影响听觉障碍者对比较抽象的词汇的表达，聋人手语的特殊语法习惯，影响听觉障碍儿童对书面语言的学习和掌握。汉语手势语在听觉障碍者学习书面语言过程中起到非常重要的作用，同时模仿汉语词结构格式，可以对一些手势语词真正起到改良和更新的作用，汉语手势语一般用做课堂教学或健听人与具备一定文化基础的听觉障碍者谈话中。因此，手势语的表达特点我们需要从两个方面来论述。

（一）汉语手势语的表达特点是与汉语相一致的，完全按照汉语的语言顺序和语法规则拼打。汉语手势语是用手势加上汉语的语法、文法的规则来表示的一种特殊手语表达形式，也叫"人工手语"、"人为手语"，在中国也叫"汉语手势语"。汉语手势语的主要特点有：（1）以健听人为主体和少数有文化的听觉障碍者共同创造的；（2）由"约定"的自然手势和"规定"的人为手势两部分组成的；（3）教育因素的介入，没有文化的听觉障碍者使用起来有困难。

教师和家长都认为汉语手势语很好学，并且认为它对听觉障碍儿童以后学习汉语会非常好，这是因为主流社会语言为手语作了很好的铺垫。其实，这种汉语手势语对于听觉障碍儿童来说是非常生疏的，他们对这种手语并不理解，今后不可能会学得很好。为了让听觉障碍儿童更好地学习，应该教他们两种语言，即听觉障碍者手语和书面语。手语和书面语要分开来学习，高年级教学可以利用汉语手势语来帮助读记书面语。

汉语手势语的确是一种新的提法。有的人认为本义上的手势是对客观事物的形象模拟或比划，但是由于表达能力有限，只能满足听觉障碍者简单交往的需要。而在聋校，教师通过语言与听觉障碍儿童交往，有意无意地引导手势语向着一般语言发展，再加上专门从事手语工作的人，也是按照汉语的标准来规范听觉障碍者手势语，因此在内外力量的推动下手势语向着一般语言靠近导致自身的异化，手势由对客观事物的形象模拟，演变为语言手势的译文。利用这种语言符号、按照汉语规则打出手势语只能叫"汉语手势语"。

汉语手势语是用手势表达的汉语，它完全依附于汉语，失去手势语原有的独立性。它基本按照汉语的构词法的句法来逐句翻译汉语句子，它没有自己的语法和句法特征，不能自成体系，充其量只是汉语的代用品，它和电码、旗语、盲文一样，是汉语的物化。一些健听人特别是在聋校的教师，往往采用这种打法。一个不争的事实是文法手语是在聋教育中，社会力量（学校的力量、行政力量、社团力量、家庭的力量等）为了规范聋人手语，改造聋人手语，丰富聋人手语而对聋人手语进行整理、修订和重新设计一套供听觉障碍者沟通和教学用的语言。离开听觉障碍者教育，汉语手势语不可能存在，

不可能产生，不可能发展，也无存在的价值。

因此赞成采用汉语手势语的人在实践上反对听觉障碍儿童用聋人手语交往，认为聋人手语在表示上不符合有声语言的表达规则，认为聋人手语在拼打上语法混乱、颠三倒四、简缩现象严重，不符合主流社会语言的习惯，他们为了让听觉障碍儿童"回归主流"，试图让听觉障碍儿童抛弃自己的"民族语言"，用汉语手势语代替聋人手语，其实在现实上这是根本行不通的。在聋校的教师有这样的体会，上课时朗读课文，教师一般都用汉语手势语和其他有文字的表述。但在其他时间就不一定用汉语手势语了，在组织教学、评价学生、问题讲评时大多采用有汉语手势语、聋人手语混杂的"洋泾浜"。

（二）聋人手语与汉语相比，在语序上和语法习惯上有很大的差别，最突出的特点是手势语的语序有颠倒和省略现象。

1. 省略句子成分

（1）省略定语

定语是名词前边的表示领属、性质、数量等等的修饰成分，名词、代词、形容词、数量词都可以做定语。聋人手语中常常省略这些修饰成分。

（2）省略量词

聋人手语中缺少最多的是量词。量词是汉语中特有的词汇，是表示人、事物或动作单位的词。如尺、寸、斗、升、斤、两、个、只、支、匹、件、条、根、块、种、双、对、副、打、队、群、次、回、遍、趟、阵、顿等。量词经常跟数词一起使用。聋人手语同英语等外国语一样是没有量词这个概念的。聋人手语往往是表示数词之后紧接着打出所要表达的物品等实际内容。例如下面的句子（括号里是听觉障碍者省略的量词）

我买2（支）铅笔，1（块）橡皮

（3）省略虚词

聋人手语中一般不打虚词，省略如在、把、当、的、地、得、着、了等虚词在聋人手语的交往过程中并没产生什么影响，但在听觉障碍者学习汉语书面语时，听觉障碍者不会将这些省略的虚词补充完整，从而影响句子的完整性。

我（在）食堂吃饭。

小玲（把）我（的）书还给我（了）。

（4）省略状语

状语是在动词、形容词前边的表示状态、程度、时间、处所等等的修饰成分，形容词、副词、时间词、处所词都可以做状语。聋人手语不习惯使用上面表示修饰性的词语，往往省略。

你（仔细）看。

我们（尽情地）跳舞。

另外听觉障碍者在表达某一词汇，需要修饰时，仅仅是手势动作变形，或扩大、或缩小、或重复，以此来表达较深的含义。如下面的几个词：

很快：听觉障碍者表达时打“快”的手势，动作比原手势更快。

很慢：听觉障碍者表达时打“慢”的手势，动作比原手势更慢。

特别高兴：听觉障碍者表达时打“高兴”的手势，然后重复两遍。

（5）省略补语

补语是在动词或形容词后边的一种补充成分，用来回答“怎么样”之类的问题。聋人手语中没有这一类词语，因此也很少使用。

如：好（得很）。

热（得难受）。

2. 颠倒句子成分

手势语与汉语是两种不同的语言表达形式。手势语是用眼睛看，用手势表示的视觉语言，汉语是用耳朵听，用口说的听觉语言。这两种语言形式在表达同一句话时，在表达形式有所区别，在语序上也存在着一定的差异。听觉障碍者的文章普遍存在词序倒装现象，但这些倒装并非杂乱无章，而是遵循一定的原则，具有固定的结构和规律。倒叙现象并非听觉障碍者的思维不正常、逻辑混乱所致，而是恰恰反映了人类思维中的某种共同的规律，是不以所使用的语言不同而不同的，是一种没有经过加工的思维过程顺序的、客观的、直接的反映。

（1）动宾倒装

动宾倒装是听觉障碍者语言表述中最普遍的现象之一。汉语的词序是先动后宾，而听觉障碍者的语言表述常常是先宾后动的，就是先打出表示事物名称的词，再打出表示相应的动作的词。例如：

（我）家回。[汉语意思是“我回家。”]，听觉障碍者在表述时，先打我要做的事物的名称“家”，再打出相应的动作“回”。

（我）药买。[汉语意思是“我买药。”]，听觉障碍者在表述时，先打我要做的事物的名称“药”，再打出相应的动作“买”。

这里听觉障碍者先打出要做的事物的名称，起到重点强调的作用，其实我们在日常口语交流时，当有人问起你做什么去时，我们只说一个字“家”，便使人明了你的去向，而不会产生误会，相对而言，我们只说一个字“回”，却不能明确你的去向，你可能回家、回学校……再如，当有人问起你去哪时，你只回答“药”，别人不能明确你具体要做什么，可能会是买药、取药、送药等等，这时你在加上一个动词“买”，意思就很准确了，听觉障碍者

的这种表述习惯是人类语言的一种自然状态的表现。但听觉障碍者语言表述过程中，有时也有一些短语是不倒装的，如上课、捣乱等这些词不是听觉障碍者在自然的交际当中习得的，而是在正式的教育教学中获得的，这些词一开始就以这种形式输入到听觉障碍者头脑中的，因此，在听觉障碍者日后的使用过程中，也不是以倒装的形式出现。

另外，动词“有”在听觉障碍者语言表述中的特殊用法。听觉障碍者在表述时常常习惯，把自己做过的或已完成的事情，用“有”来表述，如（我）洗澡有。（我）吃米饭有。

（2）主谓倒装

聋人手语强调动词，动词前置的现象是自然逻辑在思维输出中的另一种反映。这种情况在英文中也有类似的结构。如英文的：There is （is not）结构与聋人手语表述中具有完全一致的语序。

（3）修饰语倒置

先打出被修饰、限制的事物名称，然后再打出表示修饰、限制的手势语词。如，花美丽公园里有。（公园里有美丽的的花。）

衣服新我有一。（我有一件新衣服。）

先打出表示某件事物或意愿的手势语词，然后再打出支配者。

饭吃我没有。（我没有吃饭。）

家回我是。（我是回家。）

用手势语词表示疑问句时，先打出被疑问的事物，而将表示疑问的词放在句子末尾。

买药谁？（给谁买药？）

会议什么？（什么会议？）

手势语是靠交流双方的手势和面部表情来实现的。这样为了提醒对方注意，往往把最重要的中心词先打出来，然后再打说明部分和修饰部分词语。有时将一些表示实际意义的主要手势语词打出来，配合相应的面部表情来传递信息。有些虚词除用相应的面部表情外，还可加大手势动作的频率或幅度来表示，这就构成了手势语表达的特点。

第四节　中国手势语的拼打方法

一、拼打手势语的基本要求

（一）拼打手势语一般用双手打出。双手自然置于胸前，手势动作范围：宽不过双肩，高不过头，低不低于前胸（个别手势动作除外）。在这个范围

内打手势语，对方容易看得清楚。

（二）手势语动作要清晰地、准确、速度适中。清晰，是要求双手在拼打时不摇晃，手指立住，保持相对的稳定性，这样才能保证动作清晰可见，使人一目了然；准确，是要求动作要准确到位，即按照《中国手语》的符号使用说明及动作要求去拼打手势，注意手势的规范，拼打时还要求手的位置准确、方向准确，动作幅度大小适当，而且要简洁、自然和谐；速度适中，是要求拼打的速度不要过快或过慢。

（三）拼打手势语时，一般是左静右动，右手打出主要手势动作，左手起辅助作用，配合要协调、和谐。

（四）手势动作要配合身体姿势，面部表情要丰富、逼真，符合手势语表述的内容，但不要过分夸张。手势语是靠交流双方的手势和面部表情、身体姿势来实现的。如，"对不起"的手势动作是：在拼打时，如果不做点头、身体微倾、面呈抱歉的配合，只打手势动作，结果会使人感到，要表达的态度不诚恳，没有诚意应付了事。另外模拟手势要形象，动作自然、大方、连贯，要表现自己的特色和风格，给人以美的享受。

（五）拼打手势语时要与口语相结合，手口合一。拼打手势语同时显示口型，这样，一方面可以帮助具有看话能力的听觉障碍者进一步了解手势语所要表达的内容；另一方面，在表达一个意思时，口型的辅助也存在有感情因素，这是因为打手势语时增加了口型配合，会不由自主地融进个人的感情色彩，增强表达效果。对于虚词或不宜用手势语表达的词语，可恰当运用手指语、口语来进行交流。

二、学习手势语的技巧和方法

（一）根据基本部位归类

手势总是从一个基本的部位分化、演变，掌握手势部位，对加快手语的记忆、对分清易混淆的手势语有很大的帮助。在学习手语时，可以概括手势语基本部位先进行大范围的归类，然后再进行细微动作的区分。例如，与思想有关的词一般手势语拼打的部位在太阳穴附近；与心理有关的词一般在胸前；与声音有关的词一般在耳边等等，下面将比较常用的一些部位列表如下，使大家通过掌握常用部位加深对手语的理解和记忆。

部位	部分手势语词举例
前额	记忆、忘记、纪念、麻烦、刺激、不懂、错误、幸亏
太阳穴	思想、希望、相信、幻想、理想、想念、觉悟、期望、思维
脸部	耻辱、态度、冷落、冷淡、厉害、光荣、庄严、从容、得意
耳部	听觉障碍者、铃声、服从、电话、西瓜、新闻、声音、相信
眼部	凝视、摄像、欣赏、仰望、奇怪、惊讶、试验、测量、盲目、观察
嘴部	兴趣、讨论、汇报、报告、号召、传达、呼唤、透露、秘密、诉讼
肩部	责任、任务、历史、昨天、以前、交代、负担、任命、管理
胸部	犹豫、气愤、放心、害怕、幸福、失望、快乐、难过、痛恨、怀疑、担心、雄心

(选自《中国手语研究》赵锡安)

(二)根据基本词归类

基本词是词汇中最主要的部分,是词汇的核心部分。掌握基本词有助于手语词汇的记忆,当手语词汇掌握到一定数量之后,可以按基本词进行重新归类,梳理,可以为记忆手势动作提供另一条可供回忆的线索。

房子的手势语动作是,双手搭成屋顶形。这是一个基本词,与房子有关的手势语词很多,如学校、教室、食堂、宿舍、办公室等等,这些词的手势动作中都含有基本词房子,记忆时我们把这些词归为房子类的手势语词,回忆时我们只要想,做什么用的房子就可以想起该手势动作。因此说,基本词的掌握会使人产生对相关词的联想,加深对词汇的理解和记忆。

(三)理解手势语词的含义或构词方法

手势语的构词方式有很多种,如果在学习手势语的同时理解了手势语含义或构词方法,可以加深理解记忆。

革命:一手握拳,然后向上挥动一下。这是一个会意式手势语词,从表面看,不是很容易理解这个手势的含义,这是通过革命者在牺牲前举手喊口号时的动作,用这个动作来象征革命。在学习时,我们了解这个词构词的方法,对记忆这个词有很大帮助。

陕西:双手伸拇、食、小三指,手背向上叠在一起,在下的不动,在上的向上移动,象征一座宝塔。陕西以西安的大雁塔著称,所以用塔来表示陕西。单纯看手势动作我们不易理解这个手势动作与陕西的关系,因而不容易记忆,但当我们了解了这个手势动作的含义,一下子就明白了,同时很容易记住了这个手势语词。

(三)学好手指语

手指语是手势语的一个重要组成部分,手指语的产生已经大大改变了

手势语，使手势语的表达更准确、严密。在手势语词汇中，一些意义相近难以区分手势语词、一些无法或很难用手势动作表示的汉语意思的手势语词，一些新产生的词语在日常交往和使用过程中，正是因为有手指语的辅助才使手势语的意思表达更完整更准确，因此学习手势语一定要学好手指语。

（四）利用手势语词的反义记忆

在学习手势语的过程中，我们还发现，可以根据手势语词的同义和反义来加强记忆，这是因为很多手势语是根据其反义词相反的动作来设计的，记住其中之一就自然而然的记住相反的一个。例如：

宽：双手侧立，掌心相对，由中间向两侧移动，幅度相对“大”的手势要小些。

窄：双手侧立，掌心相对，由两侧向中间移动，相距较近。

高：一手横伸，掌心向下，向上举过头。

矮：一手横伸，掌心向下，自腹部向下一按。

从上面两组例子可以看出，具有意义相反的词，是客观事物矛盾对立现象在手势语词中的反映，手势语词也正是利用了这一规律来进行设计的，因此抓住这一特点就可以成双成对地记忆。

复习思考题：

1. 手势语的概念。
2. 手势语的语法特点有哪些？
3. 拼打手势语的基本要求有哪些？
4. 如何拼打手势语？

第四章 手语翻译

手语翻译人员是听觉障碍者之间、健听人与听觉障碍者之间沟通的桥梁，从事手语翻译工作要做到快捷、准确，就需要长期的学习和实践，通过反复的练习才能达到相应的要求。

第一节 手语翻译概述

一、手语翻译的意义

何谓翻译，即把一种语言形式用另一种语言形式表达出来。中国手语翻译要同时通晓汉语和中国手语，就是讲一口流利的普通话和熟练使用中国手语，并且能迅速准确地把听到的、看到的汉语翻译成中国手语，也能迅速准确地理解听觉障碍者的手语和口型，并准确恰当地翻译成汉语。手语翻译是架桥人，为听觉障碍者和健听人之间顺利沟通思想感情、充分交流信息经验搭起桥梁。

听觉障碍者依靠手语翻译服务，能够和健听同龄人一起读中小学和大学，以及其他职工培训教育中心，受到充分平等的教育。也正是因为有这些手语翻译人员的辛勤工作，才使得听觉障碍者能够接受良好的教育，提高素质，为就业创造了条件，使听觉障碍者走出狭小的圈子成为残而不废对国家和社会有用的人。

听觉障碍者依靠手语翻译服务，可以及时知道很多他们应该知道的事情，还能通过手语翻译及时发言参与讨论。使听觉障碍者的知情权被恢复，同时也使听觉障碍者与周围的人的交流障碍变小，从而使他们能更好地适应周围环境和适应社会。

听觉障碍者依靠手语翻译服务，能在更多的单位就业和从事重要岗位的工作，充分发挥听觉障碍者的一技之长。如手语翻译提供上门的小时服务或网络会议翻译服务，听觉障碍者与他们的健听领导或同事充分迅速地交流沟通，在业务会议上能参与讨论决策。

随着听觉障碍者通讯事业的迅速发展，听觉障碍者和健听人之间沟通交流更加宽广。比如，利用网络会议软件，手语翻译坐在服务中心的电脑前，拨通听觉障碍者要打的电话，把看到的聋人手语信息对电话机说出来，然后把电话里听到的信息，用手语翻译出来通过电脑网络摄像给听觉障碍

者看。这项服务能应用到课堂，为听觉障碍者听教授口语讲课做“远程”手语翻译，也能应用于各个单位会议室或办公室为听觉障碍者和健听人同事或客户之间进行“网络—电话”翻译。

我们再来看因为缺少手语翻译给听觉障碍者带来的不便与困难。到商场购物、医院看病、银行储蓄，甚至街头问路，听觉障碍者们最发愁的就是没有手语翻译。听觉障碍者赵女士到银行取钱，没有取款单可写，她向营业员伸出手表示取50元，人家却给了她500元。其实更难的要算到医院就医了，很多听觉障碍者到医院看病，只能用笔把病情写在纸上给医生看，可是有的听觉障碍者他们文化水平不高，根本就写不出自己的病痛感觉，比划了半天，医生也束手无措，影响了就医。甚至因抢救不及时而危及生命。

当前，我国手语翻译职业化才刚刚兴起，手语翻译队伍数量较少，翻译的水平也参差不齐，要想尽快建立一支高标准的手语翻译队伍，谈何容易。经过手语学校的培训，普通人至少需要3个月才可以应对简单的手语翻译。如要成为专业的手语翻译，则至少需要二三年的时间。而且还必须经常和听觉障碍者交流，才能把书本上学到的手语和听觉障碍者们在长期生活中形成的“自然手语”融会贯通。但是，目前这样的手语翻译仍是极少数的，这些优秀翻译经常被司法机关邀请前去与听觉障碍者犯罪嫌疑人沟通，了解案情；或是参与残联重要会议的翻译工作，很难顾及听觉障碍者的需求。这样，由于手语翻译数量之少，质量之低，势必给听觉障碍者的生活、工作和学习等诸方面带来了极大困难和不便。相信在不久的将来，随着听觉障碍教育事业的发展，越来越多的人学习手语从事手语翻译工作，听觉障碍者将会在沟通无障碍的环境中幸福的生活。

二、手语翻译工作的类型

手语翻译人员包括很多种：有专职的手语翻译人员，它包括国家公职手语翻译和私人手语翻译；有兼职手语翻译，它包括听觉障碍者的教师、听觉障碍者的家长以及其他听觉障碍者的教育工作者。无论是专职手语翻译还是兼职手语翻译，都是健听人与听觉障碍者交往中不可缺少的桥梁和纽带。手语翻译的能力水平高低直接影响翻译效果。那么怎样才能做好这项工作呢？首先需要了解手语翻译工作类型，手语翻译工作的类型主要有三种，是手译、口译和手语手译。

（一）手译

手译是把健听人的口语翻译成听觉障碍者使用的手语传达给听觉障碍的人。手译一般用在谈话、开会、讲课、新闻联播等场合。

手译一般有两种情况。一种是事前有准备的情况。例如领导作报告等，

翻译人员要先熟悉报告内容，扫除文字障碍，对所译的内容中的一些新词或无法用手势语词表达的词，事先可查找相关资料或与文化水平较高的听觉障碍者商讨一下，切不可硬译，要联系上下文，结合听觉障碍者的接受水平按意义创编新的手势语词，否则听觉障碍者无法理解这些词的真正意思，甚至还会产生概念错误，影响表达。

另一种是事前无任何准备的情况下进行翻译。例如谈话、座谈会上没有发言稿的讲话等，翻译人员要事先弄清谈话的主题是什么，以便做些相关的准备工作，翻译过程中要求注意力高度集中，应变能力强、手语熟练。在翻译过程中，切不可急躁，必要时可请求发言者慢一些或重复一次，对于一时没看清或听清又不方便询问的情况，可联系上下文，灵活应变，保证翻译内容的连贯准确。

不管哪一种情况，手译都要求翻译动作清晰明了，动作太大、太小都会影响手语表达的准确性。另外手势的位置不同，所表示的意义也有很大差别，手势语是靠交流双方的手势和面部表情来实现的。

（二）口译

口译是把听觉障碍者的手语翻译成健听人的口语和书面语。口译一般用在听觉障碍者作报告、听觉障碍者企业家的业务洽谈、座谈会等场合。

口译要求翻译者首先要了解听觉障碍者的手语表达的方式及构词特点，手势语与汉语是两种不同的语言表达形式。手势语是形象的无声表达，是用眼睛看的，称为视觉语言；汉语能用有声语言表达的，是用耳朵听，称为听觉语言。这两种语言形式在表达同一句话时，不仅表达的形式不同，在语序上也存在一定差异。手势语在构词上有简缩、借代、引申、兼代现象，另外手势的位置不同所表示的意义也有很大差别。手势语是靠交流双方的手势和面部表情来实现的，为了提醒对方注意，往往把最重要的中心词先打出来，然后打说明部分和修饰部分词。有时将一些表示实际意义的主要手势语打出来，配合相应的面部表情来传递信息。有些虚词除用相应的面部表情外，还可加大手势动作的频率或幅度来表示，这样手势语在语序方面就出现了语序颠倒和省略的现象。口译听觉障碍者的手势时要特别注意这一点，听觉障碍者打手势常常是省略、颠倒现象比较多，因此在口译时要将听觉障碍者的“哑巴话”补充完整再译出来，在不违背作者原意的范围内可以适当增加量词、动词、疑问词等。另外，口译者要求具备讲流利的标准的普通话的能力。因为讲方言不利于交流。

（三）手语手译

手语手译是把一种手语翻译成另一种手语。如把美国手语翻译成中国手语；把地方手语翻译成“中国手语”。手语手译一般用在外国听觉障碍者

到中国讲学,交流等场合。

手语手译要求手语翻译要熟练地掌握两种以上的手语。同时还要了解手语所在国家的语言表达习惯,思维特点。如我们要做中国手语和美国手语翻译工作,不仅要熟练地掌握中国手语的句法和构词特点,了解中国听觉障碍者拼打手势动作的习惯与特点,要了解美国听觉障碍者拼打手势动作的习惯与特点。如美国手语既不同于英语,也不同于手势代码英语,它有着自己独特的语法规则和使用要求。又如,在句子的语序上和聋人手语和书面语、口语不同,听觉障碍者往往将需要强调的内容放在最前面。在使用动词时根据其方向性分为单一方向、多方向和无方向性三类。动词的时态需要用表示特定时间的手势来说明。在将手势组成句子时,按主题说明式、因果关系和刺激反应式、真实时间顺序式和从总体到具体的句型。作为一种视觉语言,它更强调用面部表情、体态语言等配合手势表达情意。如在表达否定思想时伴以摇头;在与听觉障碍者进行交往时要考虑光线、位置、动作的方向等因素;在有必要使用指拼时,双方都要以单词为单位来表达感知等。只有真正了解掌握两种手语,才能很好互译,准确地翻译。

三、手语翻译的要求

中国残疾人杂志社副编审和中国手语教材编写组成员闻大敏在《手语翻译工作的基本要求》一文中指出,手语翻译不仅要有比较广博的知识,具备翻译人员的一般素质,还要有"为听觉障碍者服务的诚心和练好手语翻译的基本功。" 手语翻译的基本功包括:"能用双手自如地打出丰富的手语;能用敏锐的眼睛观察事物的千变万化;能讲出清楚流利的普通话;能迅速听懂发言人讲话内容和能准确地翻译成手语及口语促进双向交流。"

手语翻译较一般语言的翻译工作人员除强调理解和表达以外,还有自己的特殊性。因此要做好手语翻译工作还要达到如下要求:

手语翻译都是同步的、面对面的,因此手语翻译人员应尽量将风格贴近讲话人,求得形式上的统一,对于讲话人中的语病要注意清除,在处理容易混淆的手势动作时,手语翻译人员一定要把手势打在应该打的部分,让看者真正看懂,真正明白。

(一)厚实的文化知识基础

手语翻译和其他语言翻译人员一样,具有被动性,要随时准备为听觉障碍者提供任何一项内容的翻译服务。因此需要了解各方面的知识,知识面越宽,翻译的语言越准确恰当。同时,在社会生活中,能精通手语能为听觉障碍者提供有效帮助的人很少,因此,听觉障碍者在日常生活中,遇到自己不能理解,或因沟通障碍无法解决的问题,都要找手语翻译来帮助解决,听觉

障碍者手语翻译又不同于其他语言翻译人员分工那么具体明细，手语翻译的工作涉及到社会的各个方面，既要帮助公安人员破案、法官断案，还要帮助听觉障碍者参与商务洽谈、个人交易谈判，还要为听觉障碍者提供生活方方面面的咨询。因此，手语翻译人员必须不断地提高自己的文化修养，丰富各方面知识，才能真正做好翻译工作。

随着手语翻译职业化的进一步发展，社会需要大量具有专业知识的专业化手语翻译，如医学方面，有很多听觉障碍者文化程度不高，书写表达也不准确，容易出现错误，甚至很多听觉障碍者只会手语而不会写字，因此不能和医生交流，不敢单独到医院看病，可找来的手语翻译，常常不懂医学方面的知识，只能依葫芦画瓢，不能很好帮助医生了解病情，同时不能准确的传达医嘱。因此，看病问询的时间比正常问询多上几倍，还容易发生误诊。这就需要既懂医学专科知识，又精通手语的人来做手语翻译，这样才能使医生与听觉障碍病人之间的沟通无障碍，缩短听觉障碍者就医时间，减少听觉障碍病人的痛苦，同时避免误诊的现象的发生。当然其他各行业同样需要大量具有专业知识的手语翻译，只有专业的手语翻译才能做到翻译内容准确无误，提高翻译质量。

（二）扎实的基本功

在翻译过程中，要了解听觉障碍者的手语表达特点，准确了解听觉障碍者所要表达的意思，同时，还要具备语言组织能力，能把听觉障碍者的意思用通顺完整的汉语表达出来。这就要求手语翻译要有扎实的基本功。手语翻译的基本功大致分为手、眼、口三项。即苦练手功，就是能熟练地用双手自如地打出听觉障碍者手语；苦练眼功，就是训练应变能力，能用眼睛及时捕捉事物发展变化状态，能结合面部表情快速读懂听觉障碍者的手语所表达的意思；苦练口才，就是能迅速将听觉障碍者省略的词句补充上来，将听觉障碍者倒装的句子理顺，并流利、准确地用普通话表达出来。要练好这几项基本功，需要长期不懈努力，此外还要多与听觉障碍者对话多寻找实践的机会，了解听觉障碍者手语，聋人手语是听觉障碍者自己使用的一种语言工具，是在听觉障碍者群体中广泛交流思想、表情达意的工具。聋人手语自成系统，成为与主流社会语言不同的语言。心理学家、语言学家及聋教育工作者通常将其本身的资格视为复杂而合法的语言，是一种视觉性姿势语言，而不是汉语（或英语）的不够完善的变式。听觉障碍者手语有自己的表意特点、构词特点和造句特点，有自己的句法、语法和语言符号。

聋人手语即形象化手势，是听觉障碍者的独特文化。虽然同一地区的不同听觉障碍者群体由于模仿事物特性和方面不同，打出的手势不尽相同，不同地域的听觉障碍者由于生活习俗、文化背景的差异，打出的手势也不一

样，但总的来说，听觉障碍者的手势大同小异，所存在的区别并不能妨碍彼此之间的理解和交流。

随着社会的进步，聋人手语也适当引进了汉语的语言成分，但手语并没能被汉语同化，仍保持着自己形象生动、明快简捷的表意特点。因此了解听觉障碍者手语表达的方式及构词特点，了解听觉障碍者打手语的规律和习惯，了解地方手语的使用情况，是做好翻译工作的前提。聋人手语同汉语，不仅表达的形式不同，在语序上也存在一定差异，手势语在构词上有简缩现象、借代现象、引申现象、兼代现象，在语序上有颠倒和倒装的特点，特别是口译听觉障碍者的手势时也要注意这一点，听觉障碍者打手势常常是省略、颠倒现象比较多，因此在口译时要将听觉障碍者的“哑巴话”补充完整再译出来，在不违背作者原意的范围内可以适当增加量词、动词、疑问词等；翻译人员只有了解手语表达上的这些特点才能准确地理解原文的特点，才能准确地表达听觉障碍者的意思。例如手语翻译要能判断听觉障碍者的手语的意思，这种判断能力要靠两方面来强化，首先要懂得手语语言的结构特点。如，手语的及物动词有方向性为其特征，所以语构里很少出现“人称代名词”。其次要懂得手语与汉语的差异，如，手语是视觉性语言，因此以视觉接触事物之时间先后为其语序。例：

口语表达方式：我很渴，看到桌上有一杯水，就拿来喝。

手语表达方式：渴/找/拿/杯子/喝

如果把这句手语表达直译成中文就成了：渴/看/拿/喝//（姚俊英，2001）。此外还要及时了解听觉障碍者的情况，如文化层次、地方手语的使用情况等。最好同发言的听觉障碍者沟通，了解他们发言的情况，并运用手语与他们交谈，了解他打手语的风格、习惯。准备的越充分，翻译的效果越理想。

翻译动作要清晰明了，在打每个手势时，范围要适中，动作太大、太小都会影响手语表达的准确性。打手势的范围一般不宜低于胸部，手势挥动的幅度可以上下一尺，前后一尺左右的范围。手势语是靠交流双方的手势和面部表情来实现的，手势的位置不同，所表示的意义也有很大差别，听觉障碍者为了提醒对方注意，往往把最重要的中心词先打出来，然后打说明部分和修饰部分词；有时将一些表示实际意义的主要手势语打出来，配合相应的面部表情来传递信息；有些虚词除用相应的面部表情外，还可加大手势动作的频率或幅度来表示，在翻译过程中要注意运用恰当的表情帮助表达情感。在做交谈翻译时，最好能在对方完全明白了所说的意思之后再继续翻译。只有经过不懈的努力，才能在较短的时间内完成繁重的翻译任务。

另外，《中国手语》是国内唯一的听觉障碍者手语工具书，其手势语科

学、规范，是手语翻译顺利地进行翻译工作的必备工具书，有助于促进和加深听觉障碍者对所翻译内容的理解，使听觉障碍者的手语更加统一、规范、方便听觉障碍者的交流。手语翻译要做推广《中国手语》书的带头人，在工作中，不仅自己坚持使用中国手语，还要广泛地宣传中国手语的优越性，鼓励并带领听觉障碍者使用中国手语。

手语翻译在工作中使用和推广中国手语的同时，也要处理好中国手语与地方手语的关系。要求使用中国手语并不是对地方手势语全盘否定，工作中遇到一些《中国手语》书还没有收入的词语，可以辅助使用地方手语。一个好的手语翻译，不仅应熟练地使用中国手语，也应熟练地掌握地方手语，这样才能有针对性地做好翻译工作。

（三）严肃认真的工作态度

手语翻译工作中，首先，要本着尊重听觉障碍者的原则，以饱满的精神状态，文雅端庄的仪态，出席各种翻译活动，一名合格的手语翻译在工作中要始终以满腔热情投入工作，不应因个人的喜怒哀乐而影响工作。在翻译工作中无论是文化水平高的听觉障碍者，还是文化层次较低的听觉障碍者都要一视同仁，都要有耐心。其次，翻译人员应对译文负完全责任。翻译错误，可能给译文使用者带来严重的后果，翻译人员应对此负有责任。因此翻译人员应有高度的责任感，在翻译工作中要严肃认真，实事求是，要尊重听觉障碍者的原意，不允许随意掺加个人的观点，不允许落漏翻译的内容，这也是翻译工作者职业道德。

1. 忠于职守

忠于职守，摆正自己的职业位置是任何从业人员都必须做到的起码要求。例如，司机驾驶车辆时不喝酒；药剂师投药时不拿错药；消防队员值班时不擅自离岗等等。手语翻译员似乎没有这么重大的责任，马虎一点不会酿成大祸，但手语翻译是听觉障碍者接触社会，接触健听人的桥梁和窗口，手语翻译的形象和态度代表社会对听觉障碍者的尊重程度，因此，手语翻译人员的工作态度直接影响听觉障碍者的工作，影响听觉障碍者的感受。手语翻译工作是一种严谨的高强度脑力劳动。翻译人员必须具备严谨、踏实的职业作风，任何浮躁、急功近利的作风都不适于从事翻译工作。手语翻译在工作中，一方面要做自己该做的事，另一方面又要不做自己不该做的事。不说过头话，不做过头事。既不越俎代庖，也不昧心隐匿真相。

2. 忠实翻译内容

任何译文都应忠实于原意，准确表达原文的思想、内容和形式。遵守这种忠实的原则是翻译工作者法律上和道德上的义务。不管遵从哪种翻译理论或采用哪种翻译方法（如直译或间译），均应准确、完整地传达原文的

意思。

翻译人员应具有诚实的品质。对原文的任何理解困难或译文的任何表达困难，都应尽力查阅有关工具书，或向有关人员请教，切不可采取删、漏、乱译等“蒙”的手段。这种作法是对原作者、译文使用者、翻译工作委托者及翻译人员本身极不诚实的作法。翻译人员应有精益求精的精神，力求做得完善再完善。对原文的理解不能停留在半懂不懂的水平，译文的表达不能停留在半通不通的水平上。

翻译内容准确有两种情况。一种是能明确地表达听觉障碍者的原意，另一种是向听觉障碍者清楚表达被翻译人的原意。其中，把健听人使用的口语，清楚地传达给听觉障碍者。要求做到以下几点：（1）不添油加醋，（2）不偷工减料，（3）不为当事人作评判、作解释，（4）不以第三人称的口吻转述，即不用“他说，如何如何”。

台湾有一派手语翻译理论对于“忠实”的主张是：“不论两者之间用了什么样的措词以及用了什么样的语气，身为手语翻译员都应原封不动的转述过去”，不主张 “把一方十分繁复隐晦的言词简化为比较直接明了的言语”（赵玉平，2001）。

但这也不能一概而论，在很多时候，手语翻译不宜死板机械地句句照译，应该适当作些调剂和补充。甚至有时还应该做必要“解释”。即为了使听觉障碍者能了解要表达的意思，而改变原文的原话，而把原话转变成听觉障碍者能理解的语词去翻译，这样做，可以帮助听觉障碍者理解所翻译的内容，达到翻译的目的。但要注意掌握分寸，使用得当，如果过度的解释会出现如下问题，一是容易参杂个人的理解和倾向在翻译内容当中，影响或误导听觉障碍者的理解和判断；二是从另一个角度来思考这个问题，翻译这样做是在影响和阻碍听觉障碍者语言能力的提高。因此，手语翻译应对原文原话如实地翻译，必要时或休息时可针对听觉障碍者不能理解的问题做进一步的解释和翻译。

在特定的语境下，为了搞清人物间的关系、以转述口吻翻译是不可少的。讲故事时，涉及到讲故事的人、翻译员，故事中的人物，故事中又往往不只一个人物，故事中的人物还有对话情节，这多重人物关系，只用直接照译的方法简直无能为力。另一方面，在对听觉障碍者的手语进行翻译时，更能体现这一层意思，听觉障碍者手语不仅在语序上、构词方法上与汉语有很大差别，听觉障碍者的思维方式与健听人差别也很大，特别是文化水平较低的听觉障碍者，他们的表述往往是东一句、西一句，抓不住问题的主要方面，很多时候，手语翻译习惯替他们总结归纳后再翻译，这样往往会参杂个人的见解，影响听者的判断，因此应该如实翻译听觉障碍者的原话。但在翻译过

程中可以给有关人员提供一些必要的解释和建议。例如,在法院协助司法人员审理一起听觉障碍者离婚案时,男听觉障碍者在讲述时,总是形象地描述他捉奸的过程,司法人员不懂手语也看得明白内容,但在手语翻译在确定所述内容是否是事实时, 男听觉障碍者却说这些都是猜想的。司法人员困惑了,明明是生动形象的描述怎么会是猜想的呢,这时手语翻译要跟司法人员介绍或解释,听觉障碍者在表达中有叙述自己的猜想的习惯。此外还要向司法人员介绍听觉障碍者的思维习惯、语言特点,否则会使司法人员产生不必要的误会。

3. 尊重听觉障碍者人格

首先要尊重听觉障碍者,随着社会文明程度的提高,对残障者会更为尊重。但沉积很深的思想意识短时内要彻底根除掉是不现实的。潜意识中鄙视残障者还是很普遍的。做手语翻译的人,包括聋校老师,他们对残障者还是比较理解、也比较尊重的。但是,要提醒一点,哪怕不经意间的流露也要尽可能杜绝。

把尊重听觉障碍者,作为一条守则,对手语翻译员来说,具体要求有几个要点:(1)尊重听障者人格,不歧视,不轻视。(2)不施压、不以自己的判断为标准,不先入为主,不自以为是。(3)充分彰显听障者才华,听障者中有才华者不乏其人。(4)打心里喜欢他们,有为他们做点事的善良愿望,文化水平依听障者语文程度的优劣,调整手语翻译的手法,着重调整自然手语和手势汉语使用的比例。另外听觉障碍者语文水平很低, 表现在语音、词汇、语法及语用各个方面。词语搭配不当、语句不通、语气失礼是普遍现象。手语翻译者接触到听觉障碍者这样的文字材料时,不必计较礼数,只需力求理解。例如,写家信时称“爸爸同志”,落款却是“您的学生”等,手语翻译在翻译过程中,如有余力,也可以在翻译过程中顺便指点听觉障碍者,帮助提高他们的语文水平,同时也可以在人情世故上加以指点和讲解,以便使听觉障碍者更了解社会,适应社会。

其次,翻译人员应该尊重译文使用者的合法利益;对接受和进行翻译工作中可能得到的资料,均应视为职业秘密;未经许可不得以任何方式复制或以任何方式泄漏给第三者。每个人都有自己的隐私,同时,每个人都有权利要求别人为个人的隐私保密。在人权彰显的今天,更应尊重他人的隐私权。欧美、日本都将保密列为手语翻译员守则的第一条。

四、手语翻译工作应注意的问题

除了广博的知识,还要求手语翻译员有较高的文化修养。这种修养是指温文尔雅的仪态举止, 不要张牙舞爪, 手舞足蹈拳打脚踢, 动作的力度强

弱、幅度大小、速度快慢都不温不火、恰到好处；高深涵养，不急不躁，经受得起折腾乃至委屈，遇到不顺，不摔耙子，不用小脸，始终和颜以待；胸襟开阔，对当事人付之人文关怀，台湾学者有一个提法，“视手语翻译的工作为一份良心的事业，”似在当今市场经济下，手语翻译制度尚不健全的中国大陆，很值得借鉴。

在手语翻译过程中要注意以下几点：

（一）手语翻译时间

手语作为一种视觉语言，手语翻译人员形象和情绪都会影响到听觉障碍者的接收效果，因此要求翻译人员不配戴首饰，着装整齐大方得体，着装要考虑与背景形成反差，动作干净利落，不拖泥带水、马马虎虎，要从容以待，精神饱满，要做到这些，除了要在翻译前做好充分准备之外，还要注意翻译的时间。手语翻译是一种体脑结合的劳动，既费力又费神，容易疲劳。因此，许多国家有相关的规定，一个手语译员通常工作半小时左右就要轮换，不然会影响效果。据分析有两个原因：一是翻译员劳动强度大，产生的疲劳致使手势无力，满脸倦容，手指动作模糊不清，表情呆滞，表现力急骤下滑；二是听觉障碍者两个眼睛老盯住同一个手语者也容易产生单调感，乏味感，致使眼饱脑胀，求知欲下降。

那么，手语翻译员工作时应持续多久就该休息一会？我国大陆对此并无明确规定，据现有的做法，多数场合，是接替者约莫在台上的人“累了”，就去替换一下，至于累到何种程度，那就有很大的伸缩性了。翻译时间过长是较普遍的。这种翻译情景在聋校内部集会最为常见。译员都是手语较好的老师，不计工作量，当然也无报酬。完全是“良心”工作，或说“奉献”精神。其他情况，如在一些会议上，或在培训班上，手语翻译是受聘的，计劳付酬。但主办单位为了节省开支，常常雇用一个译员，而译员为了多获一点酬劳，宁愿唱独角戏，也不喜欢有他人同台“献艺”。发言人倒是下去一个再上来一个，翻译则自始至终坚守岗位。翻译员明显疲惫不堪，到了这一步，难免会疲沓敷衍，由于涉及酬劳的原因不便提议轮换，只好为之焦急，暗自叫苦。为了做到从容以待，适当轮换实属必要，此外，要做到守时、不要仓促上阵，只有精神饱满、全神贯注方可使手语更加清晰易辨。手语翻译人员翻译的效果越好，听觉障碍者越乐于接受，反过来听觉障碍者的态度又使翻译人员受到鼓舞，翻译得更轻松，更生动。反之，负面情绪，就会弥锁住双方的心灵。因此，根据手语翻译的自身条件而定翻译时间，一般半小时轮换一次为好。

（二）手语翻译人员的站位

翻译人员所站的位置要高低适度，背景光线不要太强或太弱。一般翻译人员站在讲话者的左侧或右侧为宜。这样既使听觉障碍者能看清翻译人员

的手势，又能看到讲话者表情动作。同时，翻译人员和讲话者又便于及时交换意见，保证翻译内容的准确有效。有些场合不适宜翻译，或暂时不翻译，或作些调整。这种不适宜的场合大体有如下几种：

1. 光线太暗，或阳光直射在手语翻译的身上，或阳光直射听觉障碍者的身上。光线太暗，亮度不够，会很损伤视力，同时造成看不清，也很易疲劳。阳光直射时，如照在手语翻译的身上，会出现反差太大，黑一阵，白一阵，视觉效果极差；如果照在听觉障碍者的身上，他为了躲避强光刺眼，常会将头左右转动，也影响视觉效果，还会影响后排就坐的人。

2. 场景与手语翻译员不在同一视野里的场合不宜同步做手语翻译。如听觉障碍者看表演时，此时翻译员站在超出了表演场景的视野之外，就不要翻译。例如，一个培训班有 40 多个听觉障碍者，一同去看女骑警表演。表演场地是在空旷的训练场上。表演开始，女骑警列队出场，身着红色骑警服，横跨马上，飒爽英姿，军乐声声，既雄壮又别致，非常吸引在旁观看表演的听觉障碍者，正值此刻，广播里介绍起女骑警的成长经历来了。相随的手语翻译觉得，听觉障碍者只能看到场上的“人和马”，而无法得知眼前这支独特的女子骑警是怎么一步一步刻苦训练成长起来的，觉得听觉障碍者应同步受到教育，便站出来履行自己职责，把广播内容翻译给这 40 多个听觉障碍者看。听觉障碍者学员也的确想知道这段历史，可是听觉障碍者不能同时看手语翻译和女骑警的表演，因此身陷两难，顾东顾不了西，不知如何是好。此景实在不宜同步翻译，应表演过后，再翻译。

3. 场景不断移动而须去注视的场合也不要翻译，如乘旅游车观光。通常，听障游客搭乘游览车观光时，导游照例会介绍沿路风光，陪同的手语翻译听到导游介绍时又不能置之不理，无动于衷。那样，听觉障碍者看到导游滔滔不绝地讲，心里着急很想知道他在说些什么。可是此时进行手语翻译，听觉障碍者很难同时看风景同时兼顾翻译的内容，因此理想的做法是事先做个说明或发一点简单资料，让听觉障碍者先了解风景的情况，旅游中尽情欣赏风景。

（三）手口配合

1. 作口译时仍要同步打出手语

有些国家，要求手语翻译员以及会手语的人，在与健听人以口语交谈时，如有听觉障碍者在场，便应该同步翻译成手语，来表示对听觉障碍者的尊重。在做手语口译时，更须一边把听觉障碍者的手语译成口语给健听人听，同时也要同步打出手语让听觉障碍者看。其目的是：第一，可以让听障者了解到手语翻译员的翻译是否符合他的原意，是否有错、漏、添、略之处；第二，这也是对听觉障碍者的一种尊重，同时又可使他感到谈话的连贯性，

不至于有间断感。据知，在美国的手语翻译培训课程中，此点是经常被强调的，所以，经过培训的从业者，都能严格做到这一点。从手语翻译员的人文素养来说，似乎也不应忽视这一点。

2. 手译时仍要同步显示唇语

作手译时仍要同步显示唇语，对于这一要求，存在着不同的看法。有主张要显示唇语的，也有不主张显示的。在主张显示的人中，又有主张全程显示还是部分显示的区别。在中国大陆，自上个世纪50年代中期以来，在聋教育中推行以口语为主的语言教学方针，使绝大多数从聋校毕业的听觉障碍者，多多少少都具备一些口语能力（说话和视话）。面对这样的服务对象，在作手译时，显示唇语有助于听觉障碍者理解，有人曾做过小范围的非标准化的口头调查，得到的反应表明，多数听觉障碍者（包括在校学生对课堂教学用语）认为手势加上口形比单用手势理解得更好。

至于是否需要全程显示唇语，从经验上看，"全程"似无必要，也不易做到。只在必要时显示就可以了。尤其在遇到一些专有名词或比较艰涩的词汇时，适时使用唇语可以帮助读唇语的听觉障碍者判断手语，以求尽量准确理解所译的内容。应提醒男性译员，切勿留须，以免遮挡口唇，增加判断理解的困难。女性译员则要束好长发，避免溜下来遮住脸庞。

随着社会的发展，残疾人在社会中的地位不断提高，手语翻译工作应用的范围也越来越广泛，也将越来越引起社会各界的关注和重视。在不久的将来，手语翻译人员将充实到各行各业，首先他们可以在各级各类大学里担任专职手语翻译，为听觉障碍大学生上课和与老师谈话做手语翻译，也为大学校园里其他学术类活动做翻译。其次是在中小学担任专职手语翻译，为九年义务教育阶段和高中阶段在普通学校读书的听觉障碍生做手语翻译。再有在各级残联机关担任专职手语翻译，还有在公办或私立的手语翻译服务中心工作，按照预约到各个机关单位、医院、法院、企业单位和其他场所做手语翻译。随着寻呼服务台扩大业务和传媒技术的发展，网络提供即时远程手语翻译和电话传译等服务将会很快应用到现实中。

第二节　用手语讲故事的技巧

一、手语故事

故事，是通过生动曲折而完整的情节、通俗易懂而形象的语言，来反映社会生活的一种口头文学。手语故事是以听觉障碍者的手语为物质载体，以真实的或虚构的情节为叙述对象的艺术表现形式。即用手语配合面部表

情、肢体语言生动形象地把读到的、听到的或自己改编、创作的故事讲述给人听。

二、用手语讲故事的要求

怎样才能讲好故事呢?

1. 故事的选材要适合听觉障碍者的口味和兴趣。听觉障碍者有其特有的文化,听觉障碍文化是客观存在的,它由独特的听觉障碍者语言、心理、个性、交往、风俗、艺术、文学、价值观等组成。因此,给听觉障碍者讲的故事,要符合他们的文化特点。但听觉障碍者文化也不是存在于真空当中,而是与健听人文化相辅相成的。聋人手语是一种视觉语言,因此选择故事时要考虑到听觉障碍者通过视觉接受信息的特点,我们选择的故事要生动形象。由于听觉障碍影响听觉障碍者语言能力的发展,因此选择故事时,考虑到听觉障碍者的语言基础、考虑到听觉障碍者的思维能力和理解能力。特别是给听觉障碍哑儿童讲故事,更是要选择文字和图画相结合的故事。

2. 讲故事前要认真准备。讲故事前要对故事进行加工改造, 要做到精练,把与表现主题无关的词语可适当删减,这样才能集中精力,充分展现故事的主要部分,以避免多余的手势动作影响意思的表达,如《复仇的马》中"双方动起武来"和"动起武来"的手势动作就可能省略掉,这样不仅不影响句子意思的表达,而且还使剩下的动作简洁,表意清楚。再如"来拜见公孙龙,要拜公孙龙为师",这两句话完全可以用一句话表达清楚,手势动作差别很小,如果打两次会误导听觉障碍者,以为来了两次,这样我们在处理故事时,可以省略第一句,只保留第二句。此外,讲故事前还要熟记故事,俗话说,熟能生巧,只有熟记才能灵活讲述,才能恰当配合面部表情和肢体语言加以表述故事情节,增强表现效果。

3. 讲故事要声情并茂。讲故事要充分调整自己的情绪,运用自己富有感情色彩的声音、姿态、动作、表情等,把故事中人物的性格、思想感情形象地表达出来,把故事发生、发展的环境气氛渲染出来。讲故事时要争取进入故事的特定情境中,精彩的情节应插在讲述过程中,同时还要注意以下几点:

(1)手势动作要清晰、准确、速度适中,模拟手势要形象,动作大方、连贯。同时手势动作要配合身体姿态,面部表情要丰富逼真,要始终注意保持与观众的眼神交流,既能引起听众的注意,又能引起听众的联想。充分调动观众的积极性。为了表演的需要,动作幅度可以适当夸大,用手势动作的幅度来表现语言的抑扬顿挫。但要注意,态势的运用要自然得体,切不可故作姿态。

(2)讲故事的口语要用普通话,声音响亮、吐字清晰,语气自然、流畅

第一，要口语化。口语化是故事语言的特点，因为口语化的语言接近于生活语言，富有生活气息，说起来顺口，听起来悦耳，不会因为语言的障碍影响听众的注意力和对内容的理解。如给听觉障碍儿童讲故事，要符合他们的语言习惯，做到简洁、生动、通俗；要多用短句，少用长句；适当运用语气词、象声词和形象性词语，让他们听起来感到亲切，从而增强故事的感染力。

第二，要掌握好语气和语调。讲故事的人要运用语调的抑扬顿挫，来表达不同的感情色彩。在讲述不同的内容、描绘不同的情态时，都要运用语气和语调的变化，加以区别。否则语调平淡，再好的故事也吸引不住人。

第三，要处理好语速和节奏。讲故事，要快慢适度。太慢，听的人不耐烦；太快，听的人把握不了故事内容。要节奏鲜明，让人听起来清晰、连贯、悦耳。讲述主要情节时，要从容不迫，把字字句句送入听众耳中。讲述次要情节时，则可快速带过，使情节加速推进。对不同人物的语言、动作的讲述，也要有快慢的变化，来突出其性格特征。除此以外，还要注意停顿。停顿恰当，不仅让听故事的人有思索的时间，更重要的是给听故事的人有回味的余地。

（3）要在讲故事过程中，培养听觉障碍学生的语言能力和表达能力

在讲完一个故事后，可把故事中生动、有趣、可游戏的情节，根据他们的年龄特点编成游戏，让他们在轻松愉快的游戏过程中掌握语言。

讲故事过程中，可借助于表情、手势等来演示一些常见的、浅显的词，帮助孩子理解词义。

讲故事时所涉及的词义要浅近、准确，尽可能让他们运用已有的知识经验自己来解释词义。

把故事中的某些常用词让他们同义词（或相近词）换一换，并适时地加以启发和做出评价（肯定或否定）。边讲边启发孩子填出部分关键词，如："树林中窜出一只（凶猛）的老虎，三只小白兔（飞快）地跑去……"讲故事时，应用亲切的语气，把故事情节生动、形象地描述出来，尽量避免词不达意、缺乏条理，给孩子造成错觉。

讲完故事后，可让孩子复述故事（故事中部分情节或故事大意），以培养孩子的概括能力，发展孩子的创造力。

故事讲到某一关键处，中断讲述，启发引导孩子用自己的想像，创编出以后的情节。

根据孩子已有的知识经验，引导孩子借助选图、拼图、绘画、粘贴图片来表达故事情节。可充分利用旧图书，旧画报中的某些图片，让孩子挑选人物、动物、景物等拼成有情节的画面，再编成小故事讲出来。

讲故事的时候还要注意把故事中孩子不明白的事情，没有见过的物体，不懂的词汇，一一给孩子解释，使孩子真正理解故事的内容，同时又能获得知识，学习语言。

（4）要手口配合

打手势语时要与口语相结合，手口合一，边讲边打，对于虚词或不宜用手势语表达的词语可恰当运用手指语或口语来补充。

第三节　手语歌曲的创编

一、手语歌曲

手语歌曲是用手语来诠释歌曲，把歌曲的感情，音乐的美感传达给听觉障碍者的一种艺术表现形式。

手语歌曲的创编意图在于通过这种形式使健听人能更多的了解听觉障碍者、关怀听觉障碍者、认识听觉障碍者文化，同时通过对歌词的讲解与手语的演练，配合着优美的音乐，把学习手语的过程变成一件很快乐的事，从而熟练手语，达到与听觉障碍者无障碍沟通的境界。

二、手语歌曲的创编和表演要求

（一）手语歌曲的创编

手语歌曲的创编，是用手语来诠释歌曲，而不是简单地把汉语歌曲翻译成手语，要使听觉障碍者感受到音乐的存在，感受音乐的美，这就要求：

（二）手语歌曲创编要求

在手语歌曲创编过程中，涉及到的词语要依据《中国手语》选编，但手势动作设计上可做适当的改编。具体要求有如下四点。

1. 按照歌曲节奏的要求适当保留歌词的主要意思。在拼打手语的过程中我们会发现，手语的拼打速度远远地落后于口语表达的速度。这种矛盾在手语歌曲的创编过程中也常常会遇到，因此在手语歌曲创编中为了表达的需要，要按照歌曲的节奏适当保留歌词的主要部分，才能达到手口合一的效果。例如，歌曲《让我们荡起双桨》，这首歌曲调比较欢快，如果我们把每个汉语歌词都用手语打出来，就会感到手忙脚乱，还是跟不上歌曲的节奏。这时我们需要把歌词进行处理，在保留歌词的主要的意思的基础上做适当的删减，如“让我们荡起双桨。”这里我们省略让和双桨，用我们和荡起双桨的动作来表现这句话的意思。

2. 适当夸张或变形一些手势动作，用肢体语言来增强手语歌曲表达的

感情色彩。我们健听人怎样用语言来表达各种情感,你怎样讲述令你高兴的事,令你气愤的事,沉重的、轻松的……回答是这样的,用声音的高低起伏通过抑扬顿挫来表现。那么听觉障碍者呢?他们是通过面部表情,手势动作的幅度来表达感情。我们在手语歌曲创编中,声调高低对于有听觉障碍者来说没有什么意义,只能通过丰富的面部表情,肢体语言的表述,夸张的手势动作,来增强歌曲的感情色彩。

3. 每句的结束词和总结尾词语,应有一定时间的停顿,即造型。歌曲结尾处的歌词往往是四拍或四拍以上,结束动作如果是一个很小的手势动作停住等拍,很尴尬,如果我们设计舞蹈造型,一方面增强手语歌曲的表现力,另一方面又避免等拍的难看,例如,《让我们荡起双桨》,结尾一句是"迎面吹来了凉爽的风。"这最后的风字,八拍,我们打一个风的手势然后等上八拍,太单调,也不美观,如果给这个结尾设计一个造型,让同学们在完成造型的过程中,进一步表现出唱歌的愉快心情,以增强歌曲的感染力和表现力。

4.《中国手语》中没有的词,按词语在上下文中所表示的实际意义创编手势动作。结合上下文意思,创造直观形象、通俗易懂的手势动作来表示,切不可随便直译或用相同的字拼凑起来表示新词,这样不仅不利于听觉障碍者理解词语的本来意思,还会误导听觉障碍者。《中国手语》词典共收入手势语词 5 000 个,而汉语常用词语就有 25 000 个。在汉语表达中,有大量的词汇无法从手势语词典中找到,在手语歌曲创编过程中对这些词语,要求按手势动作设计的原则。例如《让我们荡起双桨》中的"荡起"这个词《中国手语》中没有,我们可以按这个词在歌中所表示的意思,设计这个手势动作,在这句话中,意思是摇起小船的意思,因此,我可以把这个动作设计成:双手做摇船状,身体随着船荡起的感觉。

(三)手语歌曲表演要求

1. 尽量用双手打出。

2. 手势语动作在保持连贯的基础上,要注重清晰、准确。保持手腕部稳定,每个手势动作要稍做停顿。

3. 动作简洁,尽量减少多余的和习惯动作,以免分散对方注意力。

4. 手势动作要配合身体姿态,面部表情要丰富、逼真,符合所要表达的意思。

5. 对于虚词或不宜用手势语表达的词语,可恰当动用手指语辅助或补充说明。

6. 按照汉语语序逐词打出,不允许随意调换词序,更不允许省略某个句子成分。要注意词与词之间的停顿、句子与句之间停顿。

7. 边唱边打。

复习思考题：

1. 什么是手语翻译？
2. 做一名手语翻译有哪些要求？
3. 听别人演讲同步手译练习。
4. 练习用手语讲故事。
5. 练习创编手语歌曲。

第五章 手语的运用

手语作为听觉障碍者的交际工具，其存在的历史由来已久，从某种意义上讲，它是在所有交流工具都无法运用的情况下，不得不求助和极为本能地运用的一种交流工具。关于手语的运用，目前在我国大部分聋校都是作为一种教学的辅助工具。近几年来，有关专家对手语运用问题提出了很多新的见解，尤其是在双语教学中，把手语和汉语列为同等位置，认为听觉障碍者尽早掌握手语，可方便他们的沟通与交往，提高他们的认知水平，促进他们情感、智力、行为、社会化的发展，并能借助它来更好地理解、学习和掌握汉语；听觉障碍者对自身在社会生活及教育中的权利、地位和作用的觉醒，尤其是社会对听觉障碍者的权利、尊严、地位和作用更加理解、尊重、保护、接纳和支持，使越来越多的人认识到手语在听觉障碍者的生活交往和教育中的特殊作用。

第一节　对手语的解释

一、对手语的理解

从第一章手语的概念可以看出，手语分为手势语和手指语，对于手指语来讲，大家的观点基本一致，汉语手指语就是汉语的一种特殊的表达形式，它是依附汉语，与汉语的语法规则完全一致。对于手势语来讲，学术界的争论很多，有人把手势语分为文法手势语和聋人手语，并称聋人手语是一种独立的语言，凡是持这种观点的人大都是健全人。而中国聋人协会主席戴目，是一个文化水平很高的听觉障碍者，他从自己的切身体会出发，认为手势语不是一种独立的语言，也不是一种无结构的语言，而是和口头语言、书面语言一样，同是汉语的一种语言形式。如果一个手势动作不和汉语字词联系起来，那么这个手势动作就不知所指，失去了所谓交际工具的存在意义，他还指出：近代和现代的聋人手语都是从聋校的教学上衍生出来的，是学习汉语的工具，只是因为汉语口语表音，手语表形才需要中间转译。也有人提出没上过学的听觉障碍者也会打手势语，这些手势语是听觉障碍者自发创造的，但这手势语词汇量少，表达及其简单。近些年来有些手语研究者认为手势语应分为自然手势语和规约手势语，自然手势语是指听觉障碍者未上学之前自发创造的手势语。规约手势语是人为约定的，具有一定通用性的手势语，

《中国手语》里面的手势语词就是规约手势语，实质上有一部分规约手势语词也是从自然手势语中选来的，这些一般为大多数听觉障碍者通用，虽是自然手势语也具有约定俗成。目前由于听觉障碍者的表达习惯与教育教学中发展听觉障碍者的语言使用的手势语在造词和表达上的不一致，暂把手势语分为聋人手语和汉语手势语，其含义与自然手势语和规约手势语有很多相似之处。

二、正确理解聋人手语和汉语手势语

1. 聋人手语的概念及特点

聋人手语是一种未受到正常人群语言干预和影响的手势语言，它是在听觉障碍者未进聋校也未与有文化的听觉障碍者接触的情况下，为了满足自身的生活需要，自发创造的手势语。这些手势语主要是指点和描述事物，表达简单，概括性强，用汉语需要几个句子说明的，可用一个或几个手势就表达出来，语法规则也不符合逻辑，不能表达复杂的思想感情。其特点是：（1）词汇量少，据有关人员统计，未进听觉障碍者学校的听觉障碍者和初入学的听觉障碍者，其手势语的词汇量一般在 200 个左右，即便是交往广泛的其手势语词汇量也不超过 1 200 个。（2）聋人手语表达经常是单词成句。例如：运用聋人手语表达“去教室看书”，一般是先指教室的位置，再双手伸开在面前做看状；或先双手伸开在面前做看书状，再指指教室的位置，就把到教室看书的信息传达出来。（3）聋人手语以模仿事物的形状为主，即便是不能直接模仿的事物，也会去模仿该事物的某些特征，例如：听觉障碍者称呼老师，一般不会说：王老师、李老师，而是找老师身上典型的特征来比划，如果王老师是戴眼镜的，他们就会比划眼镜，如果王老师是留卷发的，他们会比划卷发等。（4）聋人手语的表达范围简单有限，因为聋人手语是听觉障碍者为了满足自身的生活需要而创造，所以主要局限于日常生活，对涉及文学、艺术、科学等较抽象的知识却难以表达。（5）聋人手语具有易交流性（仅限于简单的交流）。因为聋人手语形象生动，表情丰富，便于理解，即使是没有学过手势语的健全人也很容易懂，这样聋人手语不仅便于听觉障碍者之间的沟通和交流，也便于听觉障碍者和健全人之间的相互交流。（6）指示性强，一般用手势语表达在眼前的人或事物时，就直接用手指指向人或事物，不需要再打出表示人或事物的手势。

2. 汉语手势语的概念及特点

汉语手势语是依附于汉语词制定的手势动作，每一个手势动作表示一个汉语单字或词，并由此组成句子，且按汉语的语序表达出来，是由健听人为主体和少数有文化的听觉障碍者制定的，具有一定通用性的手势语，如中

国听觉障碍者广泛使用的中国通用手语，即《中国手语》中每个手势语词的打法。其特点是：(1) 汉语手势语一般要依附于汉语并随汉语的词汇量的扩大而扩大，语法规则也随汉语的语法规则变化而变化，从某种意义上讲，汉语手势语是人为创造的，是一种人造的信息交换系统和交流工具，是一种以手的动作为主要形式，把通常以口语或书面语表达的内容转化为视觉化、动态性符号串成新的表达工具。例如："班级"一词，在汉语中可用声音符号"ban ji"和文字符号"班级"表示，在汉语手势语中却是用两个手势来表示的：①左手直立，五指分开；右手伸拇指贴于左手掌。②左手直立，掌心向右；右手平伸，掌心向下，贴于左手掌心，然后一顿一顿向上移动。对于句子的表达，汉语手势语是依照汉语的语法规则来表达的。例如："桌子上有书"。是用句子中每个词对应的手势串的顺序来表达的。"桌子——上——有——书"。(2)汉语手势语的表达相对复杂，涉及面广，从某种意义上讲，汉语手势语是汉语的手势翻版，是把原来要用口或笔表述的内容以手的动作表达出来而已，这些动作是人为约定的，并在一定范围内通用，它有利于听觉障碍者学习汉语。(3)汉语手势词汇中出现了仿字式手势、表音式手势及运用手指字母打出音节的声母，构成专门的手势符号。这些设计方式的出现，表示汉语手势语在逐渐向汉语靠近，也便于听觉障碍者借助于汉语手势来掌握汉语言文学。(4) 在运用汉语手势语表达某一事物或情景时，其表达有时也会与汉语的语法规则不一定完全一致。这主要是受所表达的事物或情境的限制，及听觉障碍者表达习惯的影响。

第二节　手势语的运用

一、聋人手语与汉语手势语运用范围

(一)聋人手语的运用范围

1. 聋人手语是未上过学的听觉障碍者的主要交际工具。由于未上过学的听觉障碍者大都生活在有听觉的人群中，也未与其他听觉障碍者有过接触，因此他们也就不会懂任何规约手语，所以他们要与别人交流，就不得不创造一些简单的手势，虽然这些手势很有限，手势动作仅限于指点手势和描述手势，但对于听觉障碍者，以手为工具创造具有一定意义的手势进行交流，既是不得已的需要，也是一种本能行为。

2. 聋人手语是初入聋校的听觉障碍者主要的交流工具。听觉障碍者未进入聋校前，他们大都独立生活在各自的家庭中，很少与其他听觉障碍者进行交往，他们也就不会了解汉语手势语，刚进入聋校，虽然开始跟着老师和

高年级的听觉障碍者学习汉语手势语但汉语手势语也不是在短时内就能全部掌握的，教师要传授知识就必然要适当借助聋人手语，如果教师全部用汉语手势语进行讲解，学生是看不懂的，当然他们在课堂上也会按照老师的要求尽量使用已经掌握的汉语手势语，但在交往中还是以聋人手语为主。

3. 聋人手语是高年级听觉障碍学生在特殊情况下交流的有效工具。当接触或谈及未知事物时，可能在许多听觉障碍学生的知识经验中尚无法涉及事物的汉语手势语知识，因而在此类特殊情况下，他们通常是即兴创造新手势或通过简单的指点或形象比划，来进行交流和交往。

4. 聋人手语是正常人与听觉障碍者或正常人之间，在其他交流方式均告失败时而使用的交流工具。手势语不仅是听觉障碍者的交流工具，在无法沟通的情况下，正常人也会本能地使用手势进行交流。有很多听觉障碍学生家长不懂通用手语，他们与子女交流时，会使用从听觉障碍学生处模仿获得的手势，这些手势大都是模仿事物形象，或指示动作，而这种手势语的运用常常又是十分有效的。在互不懂对方语言的正常人群中，如与外国人或少数民族朋友交流时，如果没有翻译，交流双方都会本能地使用一些自己即兴创造的简单手势进行交流。

（二）汉语手势语的运用范围

1. 汉语手势语是聋校课堂教学的主要工具。随着中国通用手语的不断推广，中国大多数聋校均是以通用手语为主要教学语言的，汉语手势语成为聋校的主要教学语言。

2. 汉语手势语是具有较高知识层次听觉障碍者间交流的主要工具。

3. 汉语手势语还是有听觉障碍者出席的场合的重要翻译语言。

二、手势语在聋校课堂教学中的准确运用

（一）汉语手势语和聋人手语的合理运用

1. 在聋校低年级（尤其是一年级）要合理运用聋人手语

刚入学的听觉障碍者，由于没有掌握中国通用手语，交流时的主要工具还是他们自己创造的手势语。虽然他们有了从离群到集体生活的变化，使他们有可能把自己创造的手势同一化，这种同一化的手势语可能在一个班级或较大的群体中是通用的，但毕竟与通用手语还是有一定的差距的。在入学后，有些听觉障碍者可能会跟高年级的学生学得一些零散的通用手语词汇，但此时还不能取代聋人手语而成为主要的交流工具。因此教师在日常管理中既要了解新生，又要与新生交流；在课堂教学中，还要传授教学内容与学生进行双边活动，既不可能通过文字进行（此时学生还没掌握汉字），也不可能全部运用通用手语，教师要根据学生的实际情况，从满足他们的沟通需

要出发，创造有效的交流方式，把聋人手语当作学生的母语，汉语当作第二语言，中国通用手语则成为汉语除了语音或书面文字之外的第三种表达方式。教师要积极学习和使用学生创造的聋人手语，只有这样才能充分了解其情况并与之沟通，也才能更好地驾驭课堂、传授知识，然后才能逐步引导学生从聋人手语转向汉语手势语。

2. 在聋校中、高年级的课堂教学中，要把汉语手势语作为主要的教学语言

听觉障碍者学习语言也与正常人一样，通过听、说、读、写四项基本技能的训练来提高语言能力，但由于他们的听觉障碍，他们在学习语言的过程中要借助手语的辅助。汉语手势语作为一种依附于汉语的手势语，其手势语词不仅与汉语词一一对应，而且在表达上也是遵循汉语的语法规则的，如果教师在课堂教学中尽量使用汉语手势语，也要求听觉障碍者尽量使用汉语手势语，并注重对他们进行看手势语和打手势语两项技能的训练，有利于语言能力的提高。很多事实证明，一个能准确流利地运用汉语手势语的听觉障碍者，其书面语的表达能力、逻辑思维能力也会高于手语能力次之者。

3. 汉语手势语的运用要正确规范

汉语手势语作为一种视觉性语言，其在运用过程中受视觉的历时性与空间性的影响，听觉障碍者进行语言表达时大都喜欢把要强调的部分提前，因而造成手语表达与汉语语法不符的现象，形成了“病句”，虽然很多时候不影响理解，但长此以往，必然导致其语言能力无法提高，尤其是书面文字表达病句繁多，逻辑性差。所以教师要认真学好汉语手势语，运用时要准确规范，严格按照《中国手语》中每个手势语词的打法进行表达，同时也要求学生打正确规范的手势语，严格按照汉语的语法规则来表达。例如有些聋校要求教师在课堂上使用汉语手势语和手指语来进行教学，强调听觉障碍儿童也使用汉语手势语和手指语，经过几年的不断运用和实践，学生语言能力提高较快，最终其书面语，尤其是作文能力较其他聋校的学生高出一筹，所以聋校的教师在课堂上，不仅自己尽量使用正确规范的汉语手势语进行教学，而且要求学生尽量使用正确规范的汉语手势语。

4. 汉语手势语和聋人手语要有机结合

汉语手势语和聋人手语各有其特点，因此在教学中要根据学生的实际情况合理运用。在聋校的高年级教学中，当教师遇到有些新词用汉语手势语表达很难向学生解释清楚时，可适当运用聋人手语进行解释更容易使学生接受。正如正常人学习英语，当碰到某些新词或接触到新事物，用英语本身进行解释不易理解时，直接用母语稍做解释就可以明白。由于聋人手语形象、有趣，有时还能活跃气氛，如果偶尔在课堂中运用，能有效活跃课堂气

氛、改善师生关系。在运用汉语手势语时，要根据对象做适当调整，如：在聋校召开会议时，会议中应该最好提供两种翻译，一种运用汉语手势语，面向高年级学生；另一种运用聋人手语，面向低年级学生，把主要意思传达出来就可以了。

（二）在课堂教学中如何处理好中国手语与地方手语的关系

手语会传播，然后又产生地方变体，各地的听觉障碍者都可能会根据生活之需创造一些新的手势语词；这就出现了手语方言，《中国手语》出版以后，国家教委和中残联联合发出通知，要求在全国推广应用《中国手语》。《中国手语》中的手势语词可以说是中国听觉障碍者的"普通话"，聋校教师就面临着一个手语运用的问题，即教学中是仍用地方手语还是用《中国手语》里面的手势语，要完全使用《中国手语》里面的手势语词，可《中国手语》中只有 5 000 多个词目，有很多的词语在《中国手语》中找不到相应的打法。因此，聋校教师在课堂教学中运用的手势语应尽量使用《中国手语》中手势语词的打法，提倡使用常用的《中国手语》中的手势语词，在学校尽可能多用《中国手语》常用手势，鼓励听觉障碍者学习《中国手语》，在各地听觉障碍者之间形成用《中国手语》词汇的机制，但也不能完全排斥地方手语，对于《中国手语》中没有的手势词，而地方手语中正好有这个词的打法，在教学中可取用地方手语，对于《中国手语》中有的词目，应尽量使用，但如果是地方手语中的打法比《中国手语》中的打法更形象生动，可取用地方手语中的打法，随着《中国手语》打法的进一步科学化和规范化，这种打法迟早会收进《中国手语》中的。

第三节　手指语的运用

一、教学中运用手指语应注意的问题

（一）教师在教学过程中，要注意检查学生对词义的理解，要在词义上下工夫。手指语只能表示字词的音，不能表示字词的意，因此教师应注意让学生确切掌握字词的意思，要创造一切条件让学生确切理解词义，并且要及时检查学生对词意的理解情况，不能认为学生掌握了字词的文字书写图形、发音方法，会打指语就已经完成教学任务了，因为学生会打字词的指式，但并不一定理解词的意思，这种情况是常有的。

（二）要防止学生以手代口。低年级允许学生边打指语边读课文，有些学生总是喜欢动手而不动口，教师要注意及时提醒学生。二三年级以后，学生有了说话的基础，教师可训练学生不用手指语阅读或默读课文，逐渐培养

学生的阅读能力。

（三）加强板书，重视书面语的培养。因为汉语中的同音词较多，所以在运用指语辅助时，教师要及时提醒学生对句子中同音字词的注意，并要做必要的板书，重视书面语的培养，有的教师这方面做的比较细，学生作业中的同音错别字就少。

（四）注意提高学生的叙述和书面表达能力。指语能帮助学生写出较通顺的句子，但句子通顺不等于就能写出内容丰富、层次清楚、结构严谨的文章。教师应注意培养学生这两方面的能力。

（五）防止单打头母。有些低年级的教师，在教学生打指语时，为了省事，而创造了打头母的方法，这样虽然简单，但在教学过程中打头母，就会形成一种坏习惯，而不利于学生对音节中韵母的记忆，也不利于教师检查学生对整个音节是否全掌握了。特殊情况下打头母要适时恰当，如：有些教师在检查学生掌握字词的情况时遇到一些口型相同的字，为了让学生便于区分，打头母表示一下是可以的，但是不论在什么场合一律打头母是不行的。

二、手指字母的运用

（一）汉语手指字母可作为听觉障碍者识字的拐棍，发音的辅助手段

在聋校，初入学的听觉障碍者在学习汉语拼音字母时，教师同时要求学生记住字母的指式，并逐渐学会用汉语拼音手指字母拼打出汉字的音节。听觉障碍儿童在学习和掌握汉语拼音声母或韵母发音方法的过程中，既认识了字母的书写形式，又掌握了这个字母的指式，这样经常的练习，字母的书写形式和字母的指式，同时作用于听觉障碍者大脑皮层的视觉中枢，与字母的发音方法建立了条件反射的联系，当写出汉语拼音的某一个字母时，听觉障碍者便自然的发出这个字母的音，并打出这个字母的指式，所以听觉障碍者在学习某个生字新词时，边读边打手指语。有人做过调查，当听觉障碍者在学习中遇到了不认识的字，在查字典时，也是边读拼音边用手指字母拼打出这个字的音节。

（二）运用汉语手指字母可帮助听觉障碍者学习和掌握语言

在教学中运用汉语手指字母拼打句子，并完全遵循汉语句子的结构和语法规则，这样听觉障碍者在学习语言时，就会克服手势语对听觉障碍者掌握语言的负面影响。听觉障碍者掌握了汉语拼音手指字母，教师在讲授新的词语或词组时，要求他们打出相应的手指语，经过反复的练习打手指语，加深了对词与内部文字排列顺序的记忆，减少了词与内部文字顺序颠倒的现象，有利于他们学习和掌握语言文字。

（三）运用汉语手指字母帮助创造手势语新词

手势语作为听觉障碍者主要的交际工具，它是依靠双手来模拟事物的形状及其动作，辅以姿势和表情来传递信息表达思想感情的。然而世界上的事物是多种多样的，人的思想感情也是极其丰富的，仅靠双手的动作有时很难准确地表达事物，汉语拼音手指字母的出现，扩大了手势语的表达范围，主要表现在以下几个方面：第一，凡是难以用形象的手势表达的事物，运用汉语拼音手指字母的辅助，就能设计出相应的手势动作，例如：运用汉语拼音手指字母，结合意思，能够设计出不同种类颜色的手势语词；手指字母加上“民族”的第二个手势，设计出了各种民族的打法；手指字母加上模拟各种水果的外形，准确的表达出了各种水果的名称；手指字母加上模拟鱼游水的动作，表达出了各种鱼的名称等等。第二，听觉障碍者在交往的过程中，利用汉语拼音手指字母打出音节的声母，构成专门的符号，来表示一些《中国手语》中没有的人名、地名、术语、专名，以及一些虚词、量词等；利用手指字母用两手打出一个词的声母，并转动（转动方向根据词的意思），来表达一些术语、专名，例如：“科学”的打法是：双手分别打出“K”、“X”的指式，并前后交替转动。

就《中国手语》而言，两集共有词目五千多个，其中有四分之一的手势语词运用了汉语拼音手指字母的辅助。

（四）汉语拼音手指字母的出现，为听觉障碍者的社会交往提供了方便

当异地听觉障碍者在交际时，遇到手势不统一时，对方可用手指字母来帮助打出这个词的音节，如果是交际的双方都不知某种事物怎样表达，可用手指语来表示。另外，随着社会文明进步的发展，一些健全人开始学习手指字母，因为只要学会30个手指字母，就可以拼打任何一个汉语词或句子，听觉障碍者的社会交往范围也会进一步扩大。

第四节　手语与双语教学

听觉障碍者双语教学是从20世纪80年代开始在欧洲和北美尝试的一种新的聋教育教学方法，是对以往聋教育提出的一次新的挑战与改革，这是一种新的教育方法和教育理念。听觉障碍者双语教学的目的就是使听觉障碍者能够掌握两种语言，从而达到教育和培养听觉障碍者的目的。

一、听觉障碍者双语教学的概念

听觉障碍者双语是指手语和主流社会的语言。中国听觉障碍者的双语是指汉语和听觉障碍者使用的手语。听觉障碍者双语教学也称双语听觉障

碍教学法，它是在对过去50年聋教育推行“口语教学法”的评估作出否定的基础上发展起来的。其理念是充分肯定听觉障碍者群体，肯定听觉障碍者语言——手语和聋人文化。它主张用手语作为听觉障碍者必须掌握的教学语言，在教学过程中用手语为工具教授第二语言——本国语言（文字和口语）。例如：在我国，先让听觉障碍者习得中国手语，再以中国手语为工具来学习汉语。双语听觉障碍教学法主张听觉障碍儿童最好在三岁以前就习得手语，并用这种语言来更好地学习知识，认识事物，理解社会，使他们的智力发展与正常儿童同步，并用这种语言来学好另一种语言，即口语和书面语。

二、双语教学中手语的使用

（一）双语教学中使用手语应注意的问题

1. 在双语教学中，手语作为听觉障碍儿童的第一语言，而主流社会的语言可成为第二语言。

2. 在双语教学中，手语的使用在高低年级使用的比例是不一样的。在低年级教师多采用手语进行教学，应该让听觉障碍儿童及早地学习手语，不要错过语言的最佳期，以至于影响他们语言的发展，手语的运用主要体现在运用手语讲故事、运用手语讨论、开展手语游戏等；在高年级，随着手语基础的建立，采用手语教学要尽量减少，手语不再是主要的语言，它主要是帮助听觉障碍儿童理解所学的知识。

3. 按照双语教学原则和国外的实践证明：实行双语教学就要在有听觉障碍者在场的时候，无论任何时间，任何地点，都要使用手语，不仅听觉障碍者与听觉障碍者交流使用手语，听觉障碍者与健听人交流需要手语，而且两个健听人之间交流也要使用手语。

4. 在双语教学中，教师要注意根据聋人手语与有声语言进行比较，找出两种语言在语法现象上的相同点和不同点，把两种语言的不同之处作为教学的难点，加以强调和重视，防止听觉障碍儿童把聋人手语的规则移植到有声语言上来，在教学过程中还要特别注意有声语言的习惯用法，区分聋人手语对应有声语言的不规范、不规则的语法形式，加强练习，达到巩固的目的，比如对于听觉障碍儿童出现的一些和有声语言相悖的句子，教师要找一些例句反复告诉他们在打手语时这样是可以的，但在书面语上就不可以了，必须按照有声语言的规则去写，注意针对主流社会的文化，介绍一些主流社会的文化知识，来扩大听觉障碍者的知识视野。

5. 聋校要开设手语课，家长也要学习手语，以便更好地与听觉障碍者沟通。

（二）在双语教学中教师打手语的要求

1. 教师在教学过程中运用手语时，教师打的每个手势动作要准确、熟练、清晰、流畅、形象直观。手势的准确包括方向、位置、动作、表情到位。

2. 动作的范围要适中。一般打手势的范围以胸部到腹部为宜，手势挥动的幅度可以在上下一尺，前后一尺的范围浮动。

3. 在打手势时要配合恰当的表情。因为恰当的表情可相当于有声语言的抑扬顿挫及标点符号的作用。例如：在打手势时，需要引起对方注意、强调的地方，手势动作要打的慢一些，稍微夸大一些；在表达询问语气的时候，面部要带有疑问的神态；该高兴的时候要面带喜悦的神态，该严肃的时候要面带严肃的神态，尽量使表达意思与相应的表情相匹配，并通过手势动作淋漓尽致地表现出来。

4. 打手势要快慢适宜，要富有节奏和真实感。

5. 打手势要尽可能地适合听觉障碍者口味，要尽量面对全体学生。

复习思考题：

1. 如何区别聋人手语与汉语手势语？

2. 在课堂教学中如何正确运用手势语？

3. 教学中运用手指语应注意哪些问题？

4. 什么是双语教学？

第六章 美国手语简介

在美国，美国手语（American Sign Language）被作为听觉障碍者的第一语言，并且是美国第三大非英语语言，而英语只是听觉障碍者的第二语言（Karen nakamura，2003）。

第一节 美国手语的产生与发展

一、美国手语的产生

1814年，居住在美国康涅狄格州哈特福德市的传教士加劳德特开始做美国听觉障碍儿童科格斯威的私人教师，在教学过程中，加劳德特潜心研究，并取得成功，在一些听觉障碍者家长中引起了反响。1815年，他得到听觉障碍者家长的集资相助，到英国留学，巧遇在英国讲学的法国巴黎听觉障碍者学院第二任院长西卡尔德，便随之转赴法国，学习手势交谈法。随后，又动员毕业于法国巴黎听觉障碍者学院的克勒克与他同赴美国任教。加劳德特在从法国到美国的航行途中，为克勒克补习英语，克勒克教加劳德特学习法国手语。1819年4月15日他们在美国的哈特福德市建立起美国的第一所聋校，当时称为"听觉障碍者收容所"，加劳德特任校长。

美国聋校初建时期，教师们把法国手语及莱佩的教育方法翻译成英语进行教学。经过多年的努力，学校培训出许多懂手语的学生，这些学生又成为教师，在美国各地广泛地传播手语。从此，美国听觉障碍者间的交流得到增进，听觉障碍者的教育得到了发展。随后，由于受美国地方手语的影响，克勒克等人在对听觉障碍儿童进行教育时，在纯法国手势中掺杂上许多美国地方手势，帮助学生理解和交流。美国手语就是在法国手语与美国地方手势语的结合基础上，经过修改创编出来的。

二、美国手语的发展

1869年克勒克去世后，"用何种手段对听觉障碍者进行教育" 的问题在美国产生了激烈的争论。一些反对使用手语者认为只用美国手语教学限制了听觉障碍者与正常人的交往。他们主张要教给听觉障碍者唇读（看话）、发音的方法，学校要限制使用手语。而赞成者认为，通过使用手语，听觉障碍者学到了读（认）写英语的方法。1880年，在米兰召开的国际听觉障

碍者教育大会上，提出了禁止用手语的观点（一些聋人教师缺席了此会）。此后，很多学校规定禁止使用手语进行教学。在美国，手、口之争仍然继续进行着。

直到1955年，比尔·斯托克在美国华盛顿加劳德特聋人大学任手语课时发现，学院的教师和学生中，使用不同的手语进行交流，手语使用相当混乱。斯托克便开始对美国手语进行深入地调查与研究，并认真分析了构成美国手语的手、脸、身体的动作和用手语表述英语的结构与特点，他于1960年出版了《美国手语结构》一书。此书出版后，在美国引起强烈的反响。尽管遇到了前所未有的袭击与敌视性的痛斥，他仍排除外界各种干扰和反对，继续研究，1965年，他又从语言学的角度出版了第一本《美国手语词典》。

“聋校双语教学”是80年代以来在欧美一些发达国家发展起来的一种新的聋教育方法，它是在对过去50年聋教育上推行的“口语教学法”的评估作出否定的基础上发展起来的。“双语教学法”的理念充分肯定听觉障碍者语言——手语和聋人文化，它主张用聋人手语作为听觉障碍者必须掌握的第一语言。这种双语教学法，在过去的十年中，在美国、丹麦、挪威等国都普遍进行实验，并获得了成功，也为聋人手语奠定了一定的地位。

美国手语是一种不同于英语的独特语言，它有自己的语法和句法。一般说来，美国手势语倾向于先设置舞台，再安排角色，然后开始表演。像所有语言一样，美国手语也在不断地发展。

第二节　美国手语的特点及应用

一、美国手语的特点

美国手语作为一种独特的语言，它不同于英语，有自己的语法和句法特点。

（一）美国手语以词为基础。

每一种语言是由许多词构成的，这些词又可以直接表达概念，且无论怎样表示都离不开实际概念。例如：“洗澡”，和中国手语一样，都是模仿擦洗身体的手势来表示，很形象。

（二）与中国手语一样，美国手语中绝大部分的手势具有象形、会意及借代的特点。

象形的手势即是模仿事物的整体或部分外形，体现出事物的状态、特点，从而表达出某中含义。如“牛”“马”等模仿动物的角（与中国手语相同）。又如“猫”，则是以猫的胡子作象征。

会意手势的数量在美国手语中也比较多，很多手势是以会意的方式来表达的。如："碰头"中美手语和国际手语都是用双手食指分别从两侧向中间移动，最后碰在一起。

另外，美国手语还具有借代的特点。如"玻璃"动作是用食指点点牙齿，是以玻璃的坚硬特点作比喻，用牙齿的坚硬性来象征"玻璃"。

（三）美国手语是一种具有优美的造型的语言。

12个手位（方向）和23个运动形式。如"坏"的动作，用食指或手掌从鼻端向下一挥，象征一种厌恶之意，引申为"坏"。

美国手语是由不同手形、不同手位（方向）和手在躯体附近不同的移动组成的优美造型的语言。

（四）孩子学习自然手语很容易模仿，不费力地掌握手语表达规律，创造新的句子。

美国手语可以直接和英语、西班牙语直接互译，与汉语的互译也不需要翻译成英语或者汉语。

（五）成年的听觉障碍者讲手语故事，美国和中国相似。

听觉障碍者父母自己带大的听觉障碍孩子用手语描述事情和人物，很自然地用表情、手势、身体的转向，利用空间位置来描述环境、情节以及人物的活动。

二、美国手语的应用

一名叫弗兰西斯帕森斯的美国听觉障碍者说过："手语是听觉障碍者的母语，从听觉障碍者手中夺走手语，无异从跛子手中夺走拐杖。"

19世纪初期，美国手语是一种混合手语，包括法国和美国家庭用语；今天，在美国和加拿大，听觉障碍者普遍使用美国手语。

最重要和最传统的交流是手指拼写。手语者可以用不同的手掌位置表达字母表中的各个字母，有时候，听觉障碍者用手指拼写作为一种交流的方式。美国和大多数欧洲国家用单手打字母表，而英国用双手打字母表。因此，手指拼写对听觉障碍者学习英语和交际有很大的作用。美国手语可以被听觉障碍者和听力有缺陷者作为国际手语使用，还可以用于国际事件和大型演出场合（包括剧场和日常生活场合等）。

美国手语作为一门语言和教学手段的观点在美国已得到公认。在一些使用手语进行教学的中、小学里，美国手语已成为学校教学中使用的主要教学手段之一。为了使听觉障碍儿童掌握好美国手语，学校开设了美国手语课，由专门的手语教师教他们学习美国手语语法，教他们如何去用手语理解知识、与人交往。

美国政府规定在有听力残疾人就读的学院（包括职业中专学校）里要加设手语翻译。为了满足听觉障碍者的实际生活、工作、学习、社交、文化、娱乐等需求。美国政府在不同的影视、集会、医疗、就业、生产等公共场所安排了听觉障碍者手语翻译，随时用手语为他们提供信息服务，美国手语已成为听觉障碍者获得多种信息的重要媒介。目前已经有专门的手语翻译注册师，有的已获得手语翻译的学位。译员的工作时间可以是全天或部分时间，也可以是自由职业者，他们工作在美国的各个行业，为美国听觉障碍者提供优质的服务。

在美国，除了处处为听觉障碍者创设无障碍通道之外，还多渠道地支持美国听觉障碍者无障碍的环境的建设：

（一）通讯手段畅通

由于电脑和互联网的普及，听觉障碍者利用电子邮件和网络聊天进行通讯联络十分普遍。听觉障碍者在线服务更是充分完善。主要有在线手语服务（听觉障碍者通过有摄像头的联网电脑和服务网站的手语译员进行手语翻译、手语交谈、手语学习、咨询等），在线手语学习可打开所需的手语词典、手语句子、手语交谈片段、手语故事等，有真人手语演示和三维动画人物演示等不同种类。

（二）研究成果丰硕

在美国的许多书店，各种手语书籍目不暇应。从儿童识字卡片到少年、青年和成人种类不同、版本不同的手语书有几十种。如不同开本的手语词典、不同分类的电脑、姓名、医疗、教学、技工、宗教、日常用语甚至性生活手语书及光盘，其编辑体例也有遵从聋人手语习惯和以英语语法为标准的区别。此外还有大量的聋人读物、聋人传记、听觉障碍者学习手语翻译技巧、英语练习等书籍；另外还有专门从事出版听觉障碍者书籍的出版社。

（三）手语翻译普及

美国是目前全世界手语翻译最多的国家。在一些大型的世界性听觉障碍者会议上，专门会为来自不同国家的听觉障碍者配备手语翻译；如果与会者是盲听觉障碍者，他们看不到听不见，是以双手轻扶手语翻译志愿者的双手来了解内容的，就像海伦·凯勒“听”莎莉文老师讲话那样。（注：这种“读”手语的交流方式在挪威运用也比较广泛）在美国，手语翻译已成为一门职业，健全人学习手语翻译，从事为听觉障碍者上大学、就业活动、参政议政提供服务的工作。如加劳特大学（Gallaudet University）就设有手语翻译硕士学位，手语翻译从业必须持有资格证。

（四）电子字幕同步

在美国，电视新闻绝对有与播音员语音一致的同步滚动字幕，速度非常

快，美国听觉障碍者能更多地从电视上了解新闻内容。据说美国听觉障碍者还为字幕进行过示威游行活动，"WE WANT CAPTION"（我们要字幕）就表示出了美国听觉障碍者的心声。

（五）社会环境兼容

美国听觉障碍者如同黑人、妇女、少数民族等群体那样有着独立的社会地位，听觉障碍者协会等团体独立运作，政府部门、各个单位听觉障碍者职员甚至听觉障碍者出任领导司空见惯。听觉障碍者可以享有健听人一样如开车、上大学、就业等平等权利，听觉障碍者博士比比皆是。在美国，只要达到入学要求，听觉障碍者可以上任何大学和任何专业，可以上哈佛、斯坦福，大学将会给听觉障碍者提供手语翻译。

中国聋人手语的产生起源于1887年美国传教士梅尔斯，虽经多次改进和发展，但与美国聋人手语的关系源远流长。中国手势和美国手势相比，有大量的手势动作相同或基本相同，如"婴儿"是模拟抱婴儿的动作，"汽车"是模拟操纵方向盘的动作等。

在聋教育中也遇到了一些需要回答的课题：聋人手语在聋教育中应占有怎样的地位？手语是否应该包含在学校课程中？这样的问题在我国聋教育课程改革中也同样存在。如何更好地看待并解决这些问题，对认识美国手语与中国手语甚至国际手语在人类发展进程中的作用，具有重要的意义。

复习思考题：

1. 了解美国手语的发展史和特点。
2. 说说美国手语的应用。

第七章 手势语词

第一节 称谓

我 wǒ 一手伸食指指向自己。	你 nǐ 一手伸食指指向对方	他 tā 一手伸食指指向第三者。
我们 wǒmen 一手食指先指胸部,然后掌心向下,在胸前平行转一圈。	你们 nǐmen 一手食指先指对方,然后掌心向下,在胸前平行转一圈。	他们 tāmen 一手食指先指第三者,然后掌心向下,在胸前平行转一圈。

大家 dàjiā 一手平伸，掌心向下，在胸前平行转一圈。	群众 qúnzhòng 双手中指、无名指、小指指尖相搭，并顺时针转一圈，形容人多。	同学 tóngxué （一）一手伸食、中指，手背向上，在胸前平行挥动两下。 （二）双手斜伸，掌心向内，放于眼前，做读书状。
朋友 péngyǒu 双手伸拇指互碰几下，表示友谊。	男 nán 一手直立，五指并拢在头侧自后向前挥动，以“短发”表示男子。	女 nǚ 一手拇、食指捏耳垂，象征耳环，泛指妇女（凡女性均用此手势）。
先生 xiānshēng 一手伸拇指，贴于胸前，表示尊敬。	女士 nǚshì （一）同“女”手势。 （二）一手食指书空“士”字。	婴儿 yīngér 双手掌心向内，一上一下上面手不动下面手拍动两下做抱婴儿的动作。

小孩 xiǎohái 一手平伸，掌心向下，在胸前向下微按（根据小孩、儿童、少年不同身高而决定手的高低）。	青年 qīngnián 一手掌心在颌下抚摩两下，以颌下无胡须来表示青年。	成年人 chéngniánrén （一）一手平伸，掌心向下，在胸前缓缓向上移动，表示慢慢长大。 （二）双手食指搭成"人"字形。
老人 lǎorén （一）一手在颌下作捋胡须动作，以长胡须来表示老。 （二）同"成年人"手势（二）。	残疾人 cánjírén （一）（二）一手连打手指字母"C""J"两个手势。 （三）同"成年人"手势（二）。	聋人 lóngrén （一）一手伸食、中指，贴于耳部，表示耳聋。 （二）同"成年人"手势（二）。
盲人 mángrén （一）一手食、中指伸直并分开，贴于左右眼部，表示双目失明。 （二）同"成年人"手势（二）。	肢残人 zhīcánrén （一）右手掌心向上平伸，并在左臂上划一下，用来表示胳臂残疾。 （二）同"成年人"手势（二）。	弱智人 ruòzhìrén （一）一手伸拇、小指直立于另一手掌心上，左右微动。 （二）一手食指指一下前额。 （三）同"成年人"手势（二）。

父亲(爸爸)fùqīn(bàbà) 一手伸拇指贴在嘴唇上。	母亲(妈妈)mǔqīn(māmā) 一手伸食指贴在嘴唇上。	祖父 zǔfù (一)手指字母"Z"的指式。 (二)同"父亲"手势。
祖母 zǔmǔ (一)手指字母"Z"的指式。 (二)同"母亲"手势。	外祖父 wàizǔfù (一)左手掌心向内,侧立;右手伸食指指尖向下,从左手背外向下移动。 (二)同"祖父"手势	外祖母 wàizǔmǔ (一)同"外祖父"的手势(一)。 (二)同"祖母"手势。
哥哥 gēge 一手先伸中指贴于嘴唇上,再改伸掌直立,在头侧自后向前挥动,即"男"手势。	姐姐 jiějie 一手先伸中指贴在嘴唇上,然后改用拇、食指捏耳垂,即"女"手势。	弟弟 dìdi 一手先伸小指,手指腹贴在嘴唇上,然后用手掌心贴在头上一侧前后挥动几下。

妹妹 mèimei 一手先伸小指贴在嘴唇上，然后改用拇、食指捏耳垂。	儿子 érzi （一）同“男”手势。 （二）同“小孩”手势。	女儿 nǚer （一）同“女”手势。 （二）同“小孩”手势。
叔叔 shūshu （一）一手打手指字母“SH”的指式。 （二）同“父亲”手势。	阿姨 āyí （一）手指字母“a”的指式。 （二）手指字母“Y”的指式。	

第二节　农副产品

肉 ròu 一手拇、食指捏另一手小鱼际部位。	蛋 dàn 双手拇、食指搭成椭圆形，然后做打蛋动作。	鸡 jī 一手拇、食指捏成尖形，手背贴于嘴上，指尖开合几下，表示鸡的嘴。
鸭 yā 一手拇、食、中指捏成尖形，手背贴于嘴上，指尖开合几下，表示鸭的嘴	鹅 é 右手拇、食、中指捏成尖形，指尖开合两下；左手握拳置于右手背上，仿鹅头上的凸起物。	兔 tù 一手拇、中、无名指相捏，食、小指直立如兔子的两只长耳朵，并微微跳动几下。

鸽 gē (一)左手拇指与四指成“[”形,右手插入左手“[”中。 (二)一手拇、食指捏成“八”形,手背放嘴前,指尖一开一合,仿鸡嘴状。	猪 zhū 一手掌心向下,拇指指尖抵于太阳穴,四指扇动几下,如猪的大耳朵。	羊 yáng 一手食指弯曲如钩,虎口贴近太阳穴,如绵羊头上弯曲的长角。
马 mǎ 一手食指直伸,虎口贴近太阳穴,前后微动几下,如马的耳朵。	牛 niú 一手伸出拇、小指,拇指抵于太阳穴附近,小指尖向上如牛角状。	鱼 yú 一手侧伸,手背向外,向一边做波纹状平移,如鱼游动状。
鲤鱼 lǐyú (一)一手打手指字母“L”的指式。 (二)同“鱼”手势。	鲫鱼 jìyú (一)一手打手指字母“J”的指式。 (二)同“鱼”手势。	鲢鱼 liányú (一)双手拇、食指互相套环。 (二)同“鱼”手势。

黄花鱼 huánghuāyú
(一)打手指字母"H"的指式并贴一下脸颊。
(二)一手五指相捏,指尖向上,然后向上移动并张开五指。
(三)同"鱼"手势。

带鱼 dàiyú
(一)双手拇、食指成"[ ]"形,指尖相对从中间向两边拉开。
(二)同"鱼"手势。

鳗鱼 mànyú
(一)一手打手指字母"M"的指式。
(二)同"鱼"手势。

甲鱼 jiǎyú
右手拇指伸出,掌心向下;左手五指盖在右手背上,右手拇指在下面向外伸缩几次,如龟头伸缩。

乌贼 wūzéi
(一)一手打手指字母"W"的指式。
(二)一手背贴于前额,五指分开随意点动几下,仿乌贼的触手。

蛤 gě
(一)一手打手指字母"G"的指式。
(二)双手掌心相合,然后向左右打开,如壳开闭之状。

蚌 bàng
(一)一手打手指字母"B"的指式。
(二)同"蛤"手势(二)。

螺 luó
(一)一手打手指字母"L"的指式。
(二)一手拇、食、中指相捏,放在嘴上吮吸,做吃螺状

贝壳 bèiké
(一)同"蛤"手势(二)。
(二)左手五指微曲,掌心向下,右手食指点一下左手背。

虾 xiā 一手食指弯曲两下并向外弹跳，如虾跳动状。	蟹 xiè 双手五指弯曲，腕部交叉相叠，手指灵活抖动，并横向移动，如蟹爬行。	海蛰 hǎizhé （一）双手横伸，掌心向下，向两侧做波浪形移动，动作幅度要大。 （二）左手横伸，掌心向下；右手五指分开，指尖朝下，在左手下微动几下。
海参 hǎishēn （一）同“海蛰”手势（一）。 （二）双手五指成半圆形，指尖相对，左手不动，右手边向右侧移动边撮合五指。	海带 hǎidài （一）同“海蛰”手势（一）。 （二）双手拇、食指张开，指尖相对，从中间向两侧拉开。	

第三节　日常行为

吃 chī 一手伸食、中指，由外向嘴边拨动，模拟用筷子吃饭状。	穿 chuān 双手五指相捏，模仿穿衣动作。	喝 hē 一手五指虚握，如拿杯子状，然后移向嘴边如喝水状。
吹 chuī 一手虚握，放在嘴边做吹号状。	开 kāi 双手并排直立，掌心向外，然后向内转动90度，掌心相对。	

给（送、还）gěi（sòng/huán） 一手五指虚捏，掌心向上，边向外移动边张开五指，如给别人东西。	借 jiè 一手先打手指字母"J"的指式，然后变为手平伸，掌心向上，由外向内移动。	打 dǎ 一手握拳，向前挥动一下。
看 kàn 一手食、中指分开，指尖朝前，从眼部向前移动一下。	哭 kū 一手食、中指微曲，指尖向眼部，然后向下划动几下，如泪水流下，面露悲伤表现。	笑 xiào 一手拇、食指微弯，置于颌部，脸露笑容。（可根据实际模仿笑的动作）
能（可以、可能）néng（kěyǐ/kěnéng） 一手五指伸直，指尖向上，然后拇指不动，其余四指弯动几下。头微点几下。	不能（不许、不行）bùnéng（bùxǔ/bùxíng） 右手伸食指、指尖向左，并用力向下甩一下。头微摇一下。	拿（取、得到）ná（qǔ/dédào） 一手五指张开，指尖朝下，边向上移动边握拳，如拿东西状。

请 qǐng 双手平伸，掌心向上，同时向一侧微移。	扔 rēng 一手虚握，自肩头上方向前一甩。	数 shǔ 一手直立，掌心向内，从拇指开始依次弯曲手指，如数数状。
说 shuō 一手食指横伸，在嘴前转动两下。	洗 xǐ 双手握拳，模仿揉洗衣服的动作。	跑 pǎo 双手握拳曲肘，前后交替几下，如跑步状。
来 lái 一手掌心朝下，向内挥动一下。	去 qù 一手伸出拇、小指，向前移动一下。仿人向前走状。	走 zǒu 一手食、中指分开，指尖朝下，交替向前移动。

坐 zuò 左手横伸；右手伸拇、小指，置于左手掌心上。	到 dào 一手伸拇、小指，向前做弧形移动，然后向下一顿。	有 yǒu 一手拇、食指伸直，拇指不动，食指弯动几下。
没有（无）méiyǒu（wú） 一手拇、食、中指指尖向上，互相捻动一下，然后分开平伸手掌。	是 shì 一手食、中指相搭，并点动一下。同时点头，表示认可。	不是 búshi 一手食、中指相交，指尖向上，左右摇晃几下。同时摇头表示不同意。
睡觉 shùijiào 一手掌心贴于头侧，头微倾，闭眼，如睡觉状。	起床 qǐchuáng 左手横身，右手伸拇，小指，手背先贴与左手掌心，然后立起。	洗脸 xǐliǎn 一手掌心向内在面部转一圈，如洗脸动作。

洗澡 xǐzǎo 双手五指分开，掌心贴于胸部，上下交替擦动，如洗澡动作。	淋浴 línyù （一）一手横伸，五指弯曲，在头顶上点动几下，如喷头淋水。 （二）同“洗澡”手势。	梳头 shūtóu 一手握拳，如握梳子，在头上做梳头发动作。
化妆 huàzhuāng 双手五指撮合，在两颊部做擦粉动作。	美容 měiróng （一）一手伸拇、食、中指，食、中指先置于鼻部，然后下移并收回，伸出拇指。 （二）双手贴于脸颊，做按摩动作。	理发 lǐfà 一手食，中指分开置于头的一侧，然后做剪发动作。

第四节 时间

时间 shíjiān 一手伸出拇、食两指，拇指尖抵住另一手掌心，食指向下转动，象征钟表的时针在转动。	年龄 niánlíng (一)左手握拳，手心向内，右手伸食指从左手食指关节处向下移动。 (二)一手竖立，手背朝外，五指分开交互前后动几下。	日 rì 一手拇、食两指弯曲成半圆形，从一边向另一边做半弧形移动，象征从日出到日落，即一天的时间。
月 yuè 左手食指直立不动，右手食指从左手食指尖向下划(一个月用一指，二个月用两指，其余类推)。	星期一 xīngqīyī 左手伸直，指尖向上不动，右手伸食指，与左掌互碰。(星期二，右手伸两指；星期三，右手伸三指其余类推。)	一星期 yīxīngqī 左手食指直立不动。右手打“七”手势在左手食指尖上点一下，表示七天即一星期之意。(二星期，三星期类推)

手语教学

年 nián 右手伸食指从左拳的骨节处向下一节一节移动。	昨天 zuótiān 一手伸食指向肩后方点一下，表示过去的一天，即“昨天”（“前天”两个手指）	今天 jīntiān 双手伸掌，掌心向上，横于腰部，上下微动，表示“就是现在”的意思。
明天 míngtiān 一手伸食指贴于太阳穴处，头微偏，然后食指离开，头转正，表示睡觉过了一天，即“明天”。（“后天”用两个指头）	早上 zǎoshàng 一手四指与拇指相捏，手背向上横放胸前，缓缓向上抬起，五指逐渐张开，象征天色由暗转明。	上午 shàngwǔ 右手伸食指，指尖向右外侧横放。然后作弧形向上移动直立，象征太阳逐渐升到头顶。
中午 zhōngwǔ 打“十”和“二”两个手势，象征时钟是十二点。	下午 xiàwǔ 右手食指直立于肩部，向左侧做弧形下移，象征太阳从头顶逐渐西坠。	晚上 wǎnshàng 一手拇指与四指成 90 度，置于眼前，拇指不动，其他四指向下移动与拇指相捏合。说明注意与傍晚的区别。

秒钟 miǎozhōng 一手伸食指和中指书空“,,”形,表示计时符号。	分钟 fēnzhōng 一手伸食指书空“ ,”形,表示分钟的计时符号。	小时 xiǎoshí (一)一手拇指与小指相捏。(二)同“时间”手势。
以前(过去)yǐqián(guòqù) 一手五指微曲,用手向肩后挥几下,表示是过去的,但无肯定日数,引申为“以前”。	现在 xiànzài 一手平伸,掌心向上。上下动两下。说明:注意与“今天”的区别。	春 chūn 左手握拳,手背向上;右手伸食指在左拳食指骨节处点一下,表示春季。
夏 xià 左手握拳,手背向上;右手伸食指在左拳中指关节处点一下,表示夏季。	秋 qiū 左手握拳,手背向上;右手食指指点左拳无名指关节处,表示秋季。	冬 dōng 左手握拳,手背向上;右手食指指点左拳小指关节处,表示冬季。

东 dōng 右手伸五指并拢，指尖朝右伸出，根据观察地图的习惯而制定的。（上北，下南，左西，右东）	西 xī 右手五指并拢，指尖朝左伸出。	南 nán 右手五指并拢，掌心向左，指尖向下，放在腹部中间的位置。
北 běi 右手五指并拢，掌心向左，指尖朝上，放在胸部中间的位置。	上 shàng 一手食指向上指一下。	下 xià 一手食指向下指一下。
左 zuǒ 右手指尖向左，并在左臂部拍一下，表示左。	右 yòu 左手指尖向右，并在右臂部拍一下，表示右。	前 qián 一手食指，向正前方指一下。

后 hòu 一手食指，朝肩后指一下。	内 nèi 左手五指并拢，指尖向右伸出，右手食指指尖向上，在左掌内由上向下移动，表示里面。注意指尖方向。	外 wài 左手五指并拢，指尖向右伸出，右手食指，指尖向下，在右手背外向下移动，表示外面。注意指尖方向。
这里 zhèlǐ 一手伸食指，指尖朝下指点两下。	那里 nàlǐ 一手伸食指，指尖朝外指点两下。	

第五节 蔬菜

白菜 báicài (一)右手在左手背拍打一下,然后立起来成上手指字母"B"形。(二)双手五指撮合,指尖向上,向上伸出,同时放开五指。	菠菜 bōcài (一)一手打手指字母"B"的指式。 (二)同"白菜"手势(二)。	韭菜 jiǔcài (一)一手打手指字母"J"的指式。 (二)同"白菜"手势(二)。
芹菜 qíncài (一)双手拇、食指扣捏,如捏秤称斤两状,此处借"斤"做芹。 (二)同"白菜"手势(二)。	青菜 qīngcài (一)手指字母"Q"的指式。并从胸前向下顿。 (二)同"白菜"手势(二)。	菜花 càihuā (一)同"白菜"手势(二)。 (二)左手五指微曲分开,指尖朝上;右手五指虚撮,指尖朝下在左手各指尖上点一下,如菜花形状。

茄子 qiézi 双手五指弯曲，指尖上下相触，下一手不动，上一手向上收，如茄外形。	西红柿 xīhóngshì （一）右手五指并拢指尖向左，贴于左臂上，表示西。 （二）手指字母“H”贴在嘴唇上，表示红。 （三）双手拇、食指搭成圆形。	马铃薯 mǎlíngshǔ （一）一手拇、食、中指互捻，如捻土状。 （二）双手拇、食指搭成圆块形，如土豆外形。
黄瓜 huángguā （一）打手指字母“H”的指式，放于颊部，表示黄。 （二）双手五指弯曲成椭圆形，一左一右分向两边拉开，如黄瓜外形。	冬瓜 dōngguā （一）左手握拳，手背向上；右手食指在左拳小指骨节上点一下，表示冬。 （二）双手五指成半圆形，由中间向两侧微移一下。	丝瓜 sīguā （一）一手拇、食指相捏，从嘴边向外拉动，如蚕吐丝状。 （二）双手五指弯曲成椭圆形，一左一右分向两边拉开，如黄瓜外形。
	蘑菇 mógū 左手横伸，掌心微曲向下；右手五指撮合，指尖朝上抵住左掌心，如蘑菇形状。	豆芽儿 dòuyár 左手拇、食指捏成小圆形；右手食指从小圆形上向下划一弧线，如豆芽外形。

笋 sǔn 左手横伸，掌心向下；右手五指撮合，指尖朝上贴于左手边，再缓缓伸出，如笋的出土状。	藕 ǒu 双手虚握，从中间向两边拉开，虚握成藕的外形。	辣椒 làjiāo （一）一手五指微曲放在嘴前，然后快速向外移开，面呈尝到辣味的表情。 （二）左手食指指尖朝下，右手拇、食指从左手食指尖仿尖辣椒状向下移动。
葱 cōng 一手先打手指字母“C”的指式，再双手拇、食指搭成小圆形叠在一起，下手不动，上手向上移，如葱的外形。	姜 jiāng 一手五指弯曲虚握，模拟姜的不规则状。	蒜 suàn 一手五指捏住另一手食指，如大蒜外形。
芝麻 zhīma （一）一手打手指字母“ZH”的指式。 （二）一手食指在另一手掌心上点几下。	花生 huāshēng （一）一手五指撮合，指尖朝上，边向上微移边张开五指。 （二）双手拇、食指相捏，指尖相抵向两边掰开，如剥花生动作。	

第六节　水果

菠萝 bōluó (一)双手五指弯曲,指尖相对,上下交叠在一起仿菠萝外形。 (二)左手指尖朝下的手不动,右手五指相捏,在左手背上点几下,如菠萝外部特征。	草莓 cǎoméi (一)双手伸出食指,指尖朝上,交替上下动几下。 (二)一手拇、食指相捏放在嘴边如尝酸状。	甘蔗 gānzhé 双手虚握,一上一下,如持甘蔗,放在嘴边向上移动如啃甘蔗动作。
哈密瓜 hāmìguā (一)一手打手指字母"H""M"的指式。 (二)双手五指成"["形,指尖相对,向左右拉开成椭圆,如哈密瓜外形。	核桃 hétao (一)双手作揖状,表示核桃的硬壳。 (二)一手拇、食指相捏如核桃大小。	橘子 júzi 左手五指朝上虚握,右手五指沿左掌向下扯,如剥橘皮状。

梨 lí (一)一手打手指字母“L”的指式。 (二)双手拇、食指搭成梨的形状。	李子 lǐzi (一)一手打手指字母“L”的指式。 (二)一手拇、食指捏成小圆形,如李子大小。	荔枝 lìzhī (一)一手打手指字母“L”的指式。 (二)左手拇、食指相捏成圆圈,右手如剥皮状。
苹果 píngguǒ (一)双手并排,掌心向下,向两边平行拉开。 (二)双手拇、食指搭成圆形,如苹果大小。	葡萄 pútao 左手拇、食指相捏如捏物状,右手拇食指捏成小圆形,在手下虚点几下,象征一串葡萄。	山楂 shānzha (一)一手伸直,拇、食小指,指尖向上,手背向外,仿“山”字形。 (二)一手拇、食指捏成小圆形放于嘴边,表示如尝酸味状。
柿子 shìzi (一)一手打手指字母“SH”的指式。 (二)双手拇、食指搭成圆形,如柿子大小。	桃子 táozi (一)一手打手指字母“T”的指式。 (二)双手拇、食指指尖相靠成桃的形状。	香蕉 xiāngjiāo 左手伸直食指,右手拇、食指相捏做剥香蕉皮动作。

西瓜 xīguā 一手如托西瓜状放于耳边近处，另一手虚拍几下，如在辨别西瓜的好坏。	海棠 hǎitáng (一)双手横伸，掌心向下，分别向两侧做波浪形移动。 (二)左手拇、食指捏成圆形；右手伸食指，指尖抵在左手小圆形上。	石榴 shíliu (一)左手握拳，手背向上；右手食、中指弯曲，以指背关节在左手背上敲几下。 (二)左手五指弯曲，分开，指尖朝上；右手拇、食指相捏，在左手掌心上随意点几下，表示石榴中的籽。
樱桃 yīngtáo (一)一手打手指字母"Y"的指式。 (二)右手拇、食指捏成小圆形，左手食、中指指尖分别放在小圆形上碰一下，如樱桃形状。	杏 xìng (一)一手打手指字母"X"的指式。 (二)一手拇、食指捏成半圆形，如杏子大小。	枣 zǎo (一)一手打手指字母"Z"的指式。 (二)一手拇、食指捏成小圆，如枣大小。

附录一 参考文献

1. 中国聋人协会编《中国手语》 华夏出版社 2003

2. 赵锡安著《聋人双语双文化教学研究》华夏出版社 2004

3. 赵锡安著《中国手语研究》华夏出版社 1999

4. 潘一主编《手语会话》高等教育出版社 2005

5. 汪飞雪主编《手语基础》人民教育出版社 2000

6. 张茂聪 吴永玲等编著《中国聋人手语与语言基础》山东教育出版社 1998

7. 陈少毅《感受美国"聋人无障碍"》现代特殊教育 2002 年 11 月期

8. 朴永馨主编《中国手语教学辅导》华夏出版社 1992

9. 戴目编著《多国手语拾掇》上海教育出版社 1996

10. 张宁生 周仁来等著《同在蓝天下——与残疾儿童家长谈心》辽宁师范大学出版社 1998

11. 朴永馨主编《特殊教育辞典》华夏出版社 1996

12. 孟凡娣《怎样当好手语翻译》《盲聋之音》1988(2)

13. 梅次开、傅逸亭《手语概论》学林出版社 1986

14. 沈玉林《手语性质分析》《特殊教育研究》1998(2)

15. 金培元《要研究聋人手语的规律》《中国语文》1956(10)

16. 银春铭《"手势汉语"与通用手语的推广问题》《现代特殊教育》1998(5)

17. 杨军辉 《中国手语和汉语双语教育初探》《中国特殊教育》2002(1)

18. 汪飞雪 《当前手语翻译应具备的技能》《辽宁师专学报》2006

19. 袁茵《"中国手语"的推广何以如此困难》《现代特殊教育》2002(5)

20. 爱德华 C 斯图尔特、密尔顿 J 贝内特,卫景宜译 百花文艺出版社 1994

21. 沈玉林等《双语聋教育的理论与实践》华夏出版社 2005

附录二 手语词目索引